



Chères lectrices, Chers lecteurs,

Après une naissance réussie, d'après vos nombreux commentaires et messages d'encouragement dont nous vous remercions, vous voilà devant le 2^e numéro du Flambeau après son 'relooking'. Certains défauts de jeunesse ont été corrigés, des bonnes idées approfondies et des errements redressés.

Laissez-vous, comme nous, séduire, emballer par les photos fantastiques qui vous feront revivre la magie des Jeux Olympiques et plongez dans les multiples autres sujets qui illustrent les nombreuses facettes du sport.

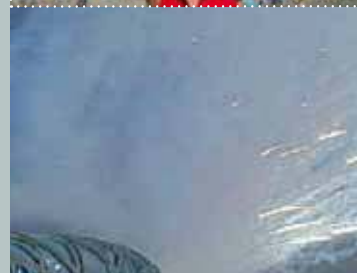
Nous vous souhaitons bonne lecture !

Le groupe de rédaction

69

Sommaire

| | | |
|----------------------------|---|--|
| | | |
| Sport de haut niveau | | |
| 06 - 43 | Games of the XXIX Olympiad Beijing 2008 | |
| 44 - 47 | Jeux Paralympiques Beijing: Peter Lorkowski | |
| Olympisme | | |
| 48 - 53 | Olympic Youth Camp | |
| Sport, sciences et santé | | |
| 54 - 55 | Remise du label « Centre Médical Olympique Luxembourgeois (CMOL) » par le COSL | |
| 56 - 57 | Meter fir Meter: une campagne pluriannuelle contre le manque de mouvement | |
| 58 - 61 | L'Edition 2008 du Congrès SPORTMEDICA un plein succès ! | |
| Fédérations et partenaires | | |
| 62 - 65 | Sportlycée ist „op de Schinnen“ | |
| 66 - 68 | Bénévolat – Point de vue | |
| 70 - 71 | Questions à M. Léon Losch, Directeur de la Loterie Nationale | |
| Magazine | | |
| 72 - 81 | Rétro: janvier à juin 2008 | |
| 82 - 87 | Actualités | |
| | - Le plan national d'action « GESOND IESSEN - MÉI BEWEGEN » | |
| | - Que sont-ils devenus...? Interview avec Igor Muller | |



LE MOT DU PRÉSIDENT — Rarement des Jeux Olympiques d'Été se sont trouvés dans le point de mire comme ceux de Beijing, aussi bien politiquement que sportivement. Critiques sévères sur l'évolution des Droits de l'Homme allant jusqu'à suggérer un boycott des Jeux, même si d'aucuns n'ont pas utilisé ce mot au sens strict du terme. Des critiques sûrement justifiées, mais visant trop souvent au delà de ce qu'on peut considérer comme étant un véritable dialogue au profit de la communauté.



Que ces Jeux, magnifiquement organisés, ne pouvaient et ne sauraient à nos yeux être rien d'autre qu'une grande manifestation en un endroit et lieu déterminé, un spectacle certes grandiose et certainement aussi politique, mais ne reflétant sûrement pas l'image de la Chine. Ceci fut trop souvent oublié.

Des Jeux tant attendus par la politique, auparavant souvent remis en question par cette classe, tout au moins pour son aspect "propagande", et finalement tout c'est déroulé comme si rien n'était. A tort ou à raison!

En tout cas, ces Jeux, mais avant tout la Chine, ne nous laisseront plus indifférent.

Des Jeux, aussi attendus chez nous, au sein de notre milieu sportif, et au delà auprès du grand public.

Les espoirs, ou fait-on mieux de dire espérances, étaient grands, très grands... peut-être trop?

Les analyses ont été faites, modestement parlant, un bon cru-sans plus. Quelques résultats qualifiés de très bons, ont conjugué avec des espoirs déçus, voire échec(s) tout court. Toute conclusion dépendant à la fin du point de départ, du point de vue initial.

Il faut nécessairement voir nos athlètes et dans notre contexte général et dans la contexture mondiale. Il y a des progrès évidents, quelques très bons résultats, une "belle équipe"... mais le chemin sera encore long et difficile.

Il y a aura auprès de nous une remise en question, non sur le chemin de notre politique en général, mais sur des aspects ponctuels. Il y a matière à améliorer sur les plans humain, médical et technique. Nous ne saurons nous satisfaire de ce que nous avons réalisé jusqu'à maintenant!

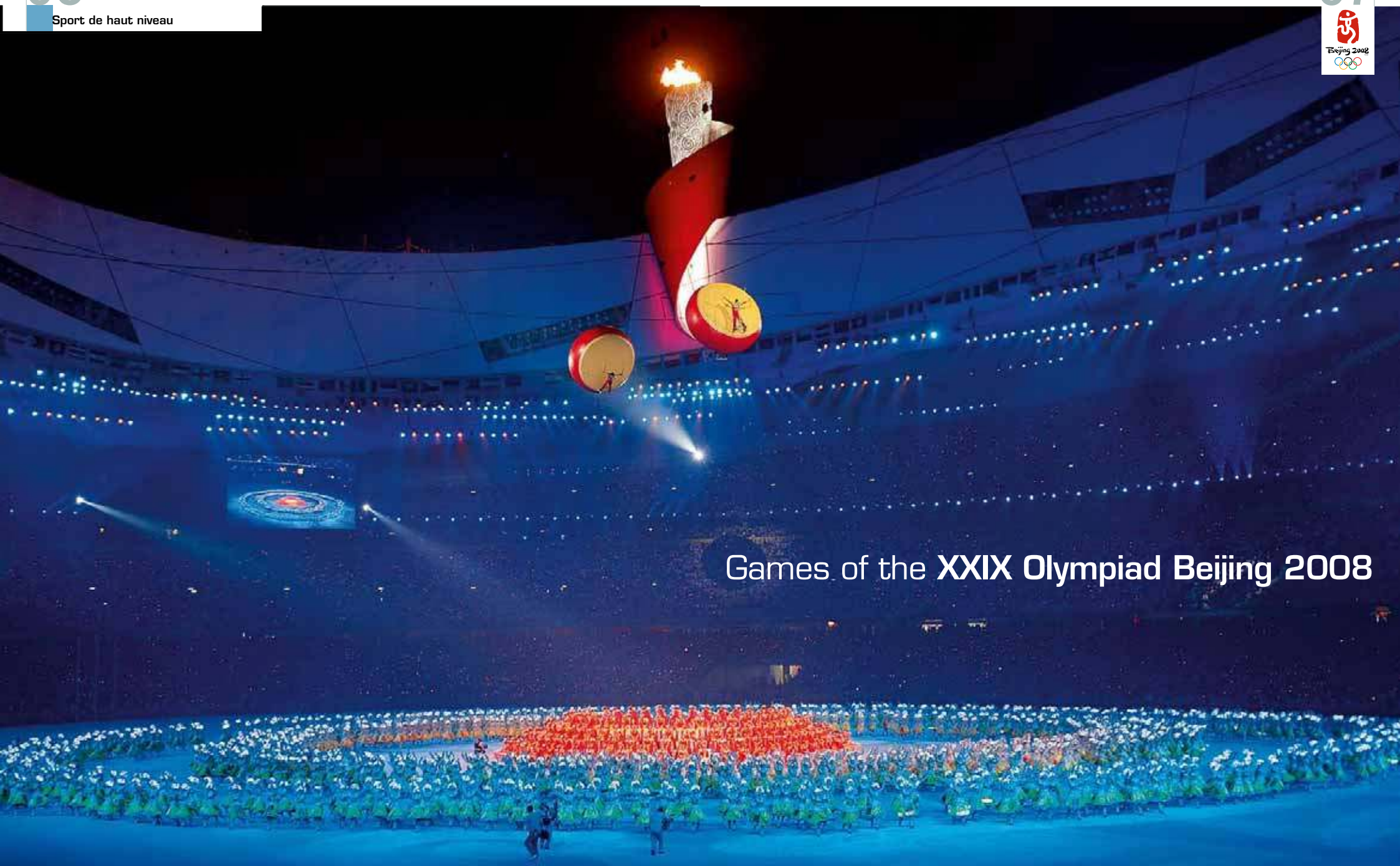


Nous avons des défis qui concernent l'évolution du sport en général, sa finalité, sa plus-value pour notre société. Au delà des réflexions sur la manière dont nous entendons faire évoluer le sport dans notre société, certains récents événements, et sans préjuger en quoi que ce soit, démontrent qu'il y a des aspects desquels nous devons nous occuper encore beaucoup plus.

Marc THEISEN



44:44 entre les Etats-Unis et la Russie en demi-finale. Guy Wolff réalise cette photo fantastique, qui lui a d'ailleurs valu le titre de "Photo du jour" au Centre de Presse Olympique, au moment de la touche décisive de Keith Smart contre Stanislas Pozdnyakov.



Games of the **XXIX Olympiad Beijing 2008**







VORBEMERKUNGEN

Nach eingehender Vorinformation, bestätigt durch Erkenntnisse aus frühzeitig angesetzten Ortsvisiten, war für die Teilnahme der Luxemburger Mannschaft an den Olympischen Spielen in Beijing deutlich, dass Planung, Vorbereitung und Durchführung extreme Anforderungen an das COSL und die Teilnehmervverbände stellen würde.

Ein besonderer Dank geht an alle Institutionen und Personen, die in der langen Vorbereitungsperiode - die letztendlich zu den Spielen hin aber dann plötzlich wie im Zeitraffer zu vergehen schien- für die Unterstützung mit Rat und Tat zur Verfügung standen, was für ein Gelingen

der Mission unersetzbar war. Besonders hilfreich war die effektive Unterstützung der Führungsebene des COSL und des für solch umfangreiche „Unternehmungen“ doch dünn besetzten „Staff“, wobei alle immer bereit waren, pragmatische Lösungen mitzutragen und umzusetzen. Dazu gehörte besonders die tatkräftige Unterstützung während der Spiele in Beijing durch die Generalsekretärin Marlyse Pauly und den Präsidenten Marc Theisen. Sie sorgten durch die Übernahme von zeitraubenden „externen“ Aufgaben dafür, dass der Chef de Mission mit vollster Konzentration die sportlichen Aufgaben verfolgen konnte.

Ein besonderer Dank geht auch an Carlo Krieger, den Botschafter in Beijing, seine Frau Nicole, seine Familie und die Botschaftsmitarbeiter, die immer mit Rat und Tat für uns da waren und uns bei allen auftretenden Schwierigkeiten immer das Gefühl eines vorhandenen „Auffangnetzes“ gegeben haben. Die offiziellen und inoffiziellen Treffen in der Botschaft, immer „garniert“ mit Luxemburger Spezialitäten, werden all den zahlreichen Gästen immer in Erinnerung bleiben.

„Ein besonderer Dank am alle Institutionen und Personen, die durch Unterstützung mit Rat und Tat zum Gelingen der Mission „Beijing 2008“ beigetragen haben.“

Alle nominierten Verbandsverantwortlichen und alle sukzessiv nach der jeweiligen Qualifikation zum Team hinzustoßenden Athleten brachten eine große Begeisterung mit, so dass in Kooperation auf alle lang-, mittel- und kurzfristig anfallenden Fragestellungen immer wieder zufrieden stellende Antworten gefunden werden konnten.

Aus der Rückblickposition sind folgende Sachverhalte zu erwähnen, die nur begrenzt kalkuliert planbar waren, die aber in ihrer konkreten Ausprägung und Erscheinung in Beijing ganz wesentlich zu unseren guten „Umfeldbedingungen“ im Sinne einer optimalen Wettkampfvorbereitung und -durchführung geführt haben:

- Die langfristig angelegten BOCOG-Besuche (2006, 2007 CDM Meeting, 2008 zwei Besuche) zum Kennenlernen der Bedingungen, aber besonders auch zur Kontaktaufnahme zu den Entscheidungsträgern der verschiedenen Departments („Faceshowing“), haben uns während der Spiele des Öfteren in die Lage versetzt, Regelungen zu erreichen, die „im Prinzip“ bei BOCOG nicht vorgesehen waren.

- Trotz aller im Vorfeld fehlgeschlagenen Versuche, die Auswahl der NOC Assistants (mit ihrer Schlüsselrolle für „Communication and Negotiation“) zu beeinflussen, ist es letztendlich doch über viele „Hintertüren“ (und mit einer Portion Glück) gelungen, ein äußerst „schlagkräftiges“ Team mit 4 Assistants (darunter mit Yann Goergen auch ein in Beijing studierender Luxemburger) zusammenzubekommen. Dieses Team wurde von Li Hai (unser nominierter „Olympic Attaché“, Mitarbeiter der Botschaft in Beijing) ergänzt, oder besser, geführt und angeleitet, der mit seinem (chinesisch) diplomatischen Geschick und der außergewöhnlichen Bereitschaft sich unserem 16-18 Stundentag Rhythmus anzupassen, immer für aktuelle Verhandlungen zur Stelle war. Die direkte Verbindung zur chinesischen Organisationsleitung wurde durch die BOCOG Koordinatorin You Jia (die neben Luxemburg auch für 5 weitere Nationen zuständig war) abgedeckt, die alle sichtbaren und unsichtbaren „Wege und Brücken“ in die verschiedenen Departments kannte und auch bereit war, diese in unserem Interesse zu beschreiten, was in der Praxis unserem kleinen Team eine immense Flexibilität oder wenn es sein musste, eine hohe „organisatorische Durchschlagskraft“ garantierte.

- „Der frühe Vogel pickt das Korn“. Frei übersetztes chinesisches Sprichwort. Die aus dem „Bauch heraus“ getroffene Entscheidung, bereits am ersten möglichen DRM Termin unsere Registrierung durchzuführen, hat sich im Nachhinein als absoluter Glücksgriff erwiesen. Neben einer für uns absolut optimalen Auslegung der



Akkreditierungsbestimmungen war das Department für die Wohnraumvergabe bereit, auf einen für uns günstigen Vorschlag der Apartmentverteilung einzugehen. Ebenso war es möglich, die gesamte Ausstattung der Zimmer zu überprüfen, zu ergänzen und alle

„Ratecarditems“ zu installieren, bevor die entsprechenden Departments total überlastet waren.

- Entgegen aller Vorabbeurteilungen konnten wir feststellen, dass bei entsprechender Herangehensweise bei den

chinesischen Offiziellen und „Volunteers“ einzelne flexible Detaillösungen erwirkt werden konnten, zum Teil deutlich über dem in Teilbereichen schon sehr flexiblen Athenniveau. Das hat uns das eine oder andere Mal „gerettet“.

Welcome ceremony Olympic Village

AN- UND RÜCKREISE:

Basierend auf unserer grundlegenden Entscheidung, allen Athleten und Trainern eine ausschließlich nach sportlichen Gesichtspunkten terminierte Anreise zu ermöglichen, waren unterschiedlichste Anreiserrouten und Zeiten zu planen, zu buchen und auf dem neuesten Stand zu halten. Von November 2007 bis August 2008 (unser Planungs- und Buchungszeitraum) waren am Flugticketmarkt immense Bewegungen zu beobachten. Da wir auch gezwungen waren, für etliche Athleten eine Flexibilität bis kurz vor dem Anreiseterrmin aufrechtzuerhalten (späte Qualifikation, Abhängigkeiten vom sportlichen Entwicklungsverlauf, etc.) konnte zum Teil von „Marktrückläufern“ profitiert werden. Von Vorteil war dabei sicherlich, dass wir ohne Bindung an eine Fluglinie die gesamte Marktbandbreite nutzen konnten.

Durch die gestaffelte An- und Abreise war es der Teamleitung auch möglich, bis auf eine Ausnahme, alle Delegationsmitglieder am Flughafen in Empfang zu nehmen und größtenteils auch mit unseren Teamfahrzeugen zu transportieren. Die Rückreise am Tag nach der Schlusszeremonie (25.08.) war so marktgängig, dass wir auf eine (kostengünstige) Nebenroute über Seoul auswichen. So konnte mit verantwortlicher Preisgestaltung allen Interessenten die Teilnahme an der Abschlussfeier ermöglicht werden. Wenige, kleine Probleme mit Unregelmäßigkeiten bei der Reisedurchführung konnten allesamt in Kooperation mit unserem Partner „Voyages Weber“ gelöst werden.

LOGISTIK: MATERIALTRANSPORT

Da ein erheblicher Umfang an Material („Cycling Equipment“, Teamausrüstung, medizinische Ausrüstung) und ein Angebot von zusätzlichem Freigeäck für die Athleten (20 kg sind bei 2–3 Wochen nicht ausreichend) nach Beijing (und zurück) transportiert werden musste, erwies sich eine Partnerschaft mit Cargolux als äußerst hilfreich. Die Zollabwicklung und der Bodentransport in Beijing wurde vom „Exklusiv“-Spediteur Schenker (IOC Sponsor) übernommen. Die Luxemburger Niederlassung der Firma zeigte sich sehr kooperativ, allerdings wurde später ein nicht im Ansatz geahnter Arbeitsaufwand bei der Ausfertigung der Zollpapiere (190 Seiten mit Zollbestimmungen aus China waren zu beachten) notwendig. Dies führte zu einer grenzwertigen Belastung des gesamten Arbeitsteams. Besonders im medizinischen Bereich waren die Anforderungen und damit der Zeitaufwand extrem hoch. Letztendlich kam aber die komplette Materiallieferung (ca 1 Tonne) unbeschädigt im Olympic Village an. Die Vorbereitung des Rücktransports war etwas weniger aufwendig, aber im Bereich des Rücktransports des nicht verbrauchten medizinischen Materials mit großen Schwierigkeiten behaftet.

TRANSPORT IN BEIJING

Alle Transportanforderungen für unser Team konnten ohne große Engpässe mit unseren Teamfahrzeugen (2 Touran, 1 Sagitar, für die jeweils 2 Fahrer im Schichtbetrieb zur Verfügung standen) und der Nutzung der pünktlich und zuverlässig fahrenden Shuttlebusse erfüllt werden. Dabei wurden

TICKETS

Die extreme, auch durch den Verteilungsschlüssel von BOCOG entstandene, Ticketknappheit auf dem Weltmarkt, schlug in der Praxis auf die Anforderungen und Wünsche der „Luxembourg Olympic Family“ kaum durch.

Dies aus 2 Gründen:

1. Neben dem vorbestellten und teilweise zugeteilten Ticketkontingent für das COSL (Athleten und Besucher) konnten kurzfristig in Beijing über direkten Kontakt zu Aristea zusätzliche attraktive Wunschtickets zugekauft werden.
2. BOCOG stellte über ein „Ticketbestellsystem“ mit einer täglichen Prozedur zusätzliche Tickets für Athleten und Trainer bereit. Aus welchen Gründen auch immer, Luxemburg wurde hier jeden Abend „von Fortuna geküsst“. Zwischen 8 und 12 Tickets waren jeden Abend in der „Wundertüte“ des CDM, zumeist alle unsere Wünsche erfüllt. Dadurch wurden täglich einige Athletentickets für andere Interessenten frei, so dass fast alle Ticketwünsche abgedeckt werden konnten.



die Prioritäten jeweils an der Unterstützung der unmittelbaren Wettkampfvorbereitung und Durchführung orientiert. Die absehbare Kommunikationsproblematik mit den Fahrern der Teamfahrzeuge wurde durch den gezielten Einsatz der NOC Assistants und durch eine Einführung einer nach 2 „Schulungstagen“ teameigenen Fahrdienstzentrale neutralisiert. Die mangelnde Ortskenntnis einiger unserer zugeteilten

Fahrer versuchten wir mit Schulungsfahrten nach Anleitung unserer Assistants vor Beginn der Wettkämpfe zu beheben. Bis zum letzten Tag der Wettkämpfe gelang es aber trotz aller Versuche nur selten, die Fahrer zu einer flexibleren Dienstzeit zu bewegen (Schichtbetrieb 0500–1400 und 1400–2400), was uns durch die Schichtwechselzeiten oft in organisatorische Schwierigkeiten brachte.

Zur Unterstützung der Botschaft wurden VAPPS von BOCOG erworben, die die 4 Botschaftsfahrzeuge (mit der einhergehenden Akkreditierung von 4 Fahrern) in die Lage versetzten, die Olympic Lanes zu benutzen und an den gebuchten Sportstätten auch über eine Parkgenehmigung zu verfügen. Diese Möglichkeiten zeigten sich während der Wettkämpfe als sehr hilfreich für die Bewältigung aller Transportanforderungen.



Réception Fortis 13.08.2008



Réception Ambassade de Luxembourg 06.08.2008



Olympic Village (OLV)

Über das Olympic Village ist im Vorfeld viel berichtet worden. Alle hochgesteckten Erwartungen haben sich (zumindest für das Luxemburger Team) bestätigt.

Wir bekamen unsere „Wunsch location“ für die Apartments zugeteilt, das Haus C8 mit deutschen und isländischen Mitbewohnern und konnten nach einem „Tauschgeschäft“ mit dem DOSB die kompletten Stockwerke 5 und 6 übernehmen. Dies bescherte unserem Team zusätzlich 3 Betten und ca 70 m² mehr Nutzfläche.

Wir hatten so die wohl kaum wiederkehrende Möglichkeit, einen „Funktionsbereich“ mit Office und Medical Room von einem Trainerbereich auf dem 5. Stock und besonders vom Wohnbereich der Athleten auf dem 6. Stock komplett zu trennen. Zusätzlich ergab sich durch die unterschiedlichen An- und Abreisen auch noch die Chance „aktive Athleten“ von den Athleten, die ihre Wettkämpfe schon beendet hatten, wohnbereichsmäßig zu trennen.

Die Ausstattung der Wohnungen war wie erwartet hochwertig und funktionell (pro Zimmer getrennt regelbare Klimaanlage, ausreichend möbliert, etc.). Zusätzliche Kühlschränke, Kabeltv-Anschlüsse und ein DSL Anschluss wurden über Ratecard angemietet.

Der Shuttlebuservice mit Elektrobussen im Village funktionierte reibungslos, wurde aber von unserem Team recht selten benutzt, da das Haus C8 mit seiner günstigen Lage nur jeweils kurze Fußwege zu wesentlichen Funktionszonen verlangte. Besonders die günstige Entfernung zur Restauration (24 Stunden geöffnet, reichhaltiges Angebot) erwies sich über die Dauer der Spiele als äußerst wichtig.



Haus C8



NOC Assistants für Luxemburg
(r. Yann Goergen)



AUSRÜSTUNG

Eine funktionell auf die Beijing Bedingungen abgestimmte Sportausrüstung wurde geplant und über den Partner Citabel und seine traditionellen Lieferanten angeschafft. Trotz Verzögerungen durch Probleme in der Materialbeschaffung konnten alle Ausrüstungsteile letztendlich rechtzeitig geliefert werden und entsprachen im Design und besonders in der Materialqualität voll den Wunschvorgaben. Die offizielle Bekleidung (Eröffnungsfeier, offizielle Präsentationen, etc.) wurde in Kooperation mit dem Bekleidungshaus Bram angeschafft, wobei besonders die Lieferflexibilität durch kurzfristige Teamerweiterungen in Anspruch genommen wurde. Dazu wurden allen Mannschaftsmitgliedern über den Partner SIOUX 2 Paar Schuhe zur Verfügung gestellt.



MEDIZINISCHE ABTEILUNG

Bedingt durch die Anforderungen des Wettkampfplans und durch volle Ausnutzung unserer Akkreditierungsmöglichkeiten konnte eine exemplarische Besetzung unseres medizinischen Teams erreicht werden. Mein Dank gilt besonders Axel Urhausen und „Petz“ Feiereisen, auch für ihren starken Input in der Planung, aber auch allen Mitgliedern des Betreuungsteams für ihre Einsatzbereitschaft und ihre uneingeschränkte Kooperation, die auch vor „artfremden“ Einsatznotwendigkeiten nie halt machte. Als Detaillierung kann ein Auszug aus dem Abschlussbericht von Axel Urhausen dienen:

„Die Auswahl des Kinesitherapeuten-Teams war in Absprache mit dem technischen Direktor des COSL/gleichzeitig Chef de Mission, dem Stellvertreter der Kinesitherapeuten in der CMS und dem Präsidenten der SLKS erfolgt. Die Auswahlkriterien waren fachliche Qualifikation, Vorerfahrungen in der Betreuung der qualifizierten Athleten, somit gleichrangig die erwiesene Teamfähigkeit auch unter Stressbedingungen. Für zwei Sportarten wurden aufgrund erheblicher zeitlicher Kollisionen am ersten Wettkampftag (Schwimmen) bzw. einer Aufrechterhaltung eines persönlichen Betreuungsumfeldes (Triathlon) zeitlich befristete Einsätze zusätzlicher Kinesisten befürwortet. Eine zusätzliche Problematik war die gesundheitliche und geographische Situation im Segeln. Aufgrund der klaren Absprachen im Vorfeld gab es innerhalb des medizinischen Betreuungsteams dann auch keine Abstimmungs- oder fachlichen Probleme. Auch die Zusammenarbeit mit allen in Beijing anwesenden Trainern und Sportlern war stets angenehm und von gegenseitiger Hilfestellung geprägt.“

KOMMUNIKATION

Die interne Kommunikation wurde mit Mobiltelefonen (persönlich) und angekauften chinesischen SIM Karten mit einer lokalen Nummer abgesichert. Allen Mannschaftsmitgliedern wurde dadurch auch eine günstige Möglichkeit für die Kontakte mit Luxemburg zur Verfügung gestellt (Roamingfrei).

Die offiziellen Kontakte zu unseren Pressevertretern am Ort und in Luxemburg wurden auch über die chinesischen Nummern abgewickelt. Entsprechende Listen mit einer Nummernaufstellung wurden herausgegeben.

Zusätzliche Kommunikationsmöglichkeiten waren durch unsere DSL Anbindung im Team Office gegeben. Erweitert durch die Installation einer „Wireless-Router“ Anlage, konnten auch die Wünsche von mehreren Parallelzugriffen auf das Internet erfüllt werden, was das Teamoffice zum absoluten Kommunikationsmittelpunkt unserer Delegation werden ließ. Bemerkenswert ist noch, dass einige BOCOG Departments nach Beginn der Wettkämpfe die Kommunikation über Mail als ausschließliche Möglichkeit akzeptierten.



ZUSAMMENARBEIT MIT PRESSEORGANEN

Die im Vorfeld in einem Koordinationsmeeting abgesprochenen Zusammenarbeitsprozeduren, die sich stark an den Wünschen der Pressevertreter orientierten, aber auch allen Anforderungen einer störungsfreien Wettkampfvorbereitung- und Durchführung gerecht wurden, waren ein wertvolles „Gerüst“ für die Zusammenarbeit in Beijing. Mit formellen und informellen Pressekonferenzen, der Möglichkeit für die Pressevertreter über die Teamleiter der jeweiligen Sportarten zusätzliche aktuelle Informationen zu bekommen und der Integration in Teile des teaminternen Kommunikationsnetzes wurde versucht, die teilweise nicht einfachen organisatorischen Bedingungen unserer Pressevertreter zu kompensieren. Der Dank der gesamten Teamleitung gilt der großen Einsatzbereitschaft der Luxemburger Pressevertreter und dem gezeigten Fingerspitzengefühl bei der umfangreichen Berichterstattung über die „Beijing Games 2008“.

AUSSERSPORTLICHE VERANSTALTUNGEN

Alle Mitglieder unseres Teams nahmen gern jede Möglichkeit einer Teilnahme an den außersportlichen Veranstaltungen wahr, wobei selbstverständlich jeder Störeinfluss auf den sportlichen Bereich ausgeschlossen wurde.

Welcome Ceremony:

Die offizielle Begrüßung der Delegation durch die Bürgermeisterin des OLV wurde am 05.08. zeitgleich mit jeweils 4 Nationen in einer feierlichen Zeremonie vorgenommen.

Opening Ceremony:

Das als Medienspektakel am 08.08. um 08.08 Uhr inszenierte Event stellte wie erwartet die marschierenden Delegationen vor eine Geduldsprobe. Als es dann aber nach langer Wartezeit und der Annäherung ans „Birdsnest“ im Schnecken tempo auf die eineinhalb Runden im vollbesetzten „National Stadium“ ging, wurden alle von der Atmosphäre überwältigt und erlebten sicherlich einen unvergesslichen Moment in ihrer Sportlerkarriere, was natürlich besonders auf unseren jungen „Flagbearer“ Raphael Stachiotti zutraf.

Fortis Empfang:

Zum traditionellen Empfang des Hauptsponsors bei Olympischen Spielen lud Direktor Carlo Thill am 13.08. neben den Ehrengästen (darunter die Großherzogliche Familie, der Sportminister, der Luxemburger Botschafter, Präsident und Generalsekretär des COSL) die Delegation und alle in Beijing anwesenden sportnahen Luxemburger und Supporter auf den malerisch hergerichteten Dachgarten des Emperor Hotels ein. Die Qualität des Buffets, der einmalige Blick auf die „Forbidden City“ und die lockere, kommunikative Stimmung rundeten einen unvergesslichen Abend ab.

OLV Visite:

Am 15.08. lud die Delegationsleitung des Luxemburger Olympiateams eine Gruppe von Ehrengästen (darunter S. K. H. Großherzog Henri, Prinzessin Alexandra,

Sportminister Jeannot Krecké mit Gemahlin, Botschafter Carlo Krieger mit Familie, Präsident Marc Theisen, Generalsekretärin Marlyse Pauly und Mitglieder des Verwaltungsrates des COSL) in das OLV und insbesondere zu einer Visite in die Teamapartments ein. Der für alle Beteiligten, besonders durch die Möglichkeit zum intensiven Meinungsaustausch, äußerst interessante Besuch wurde durch das traditionelle gemeinsame Mittagessen in der „Main Dining Hall“ abgerundet.

Closing Ceremony:

Die durch die Abreise einiger Mitglieder dezimierte Delegation nahm am 24.08. an der Abschlussfeier im „Birdsnest“ teil. Als „Flagbearer“ war Sascha Palgen, nominiert, der nach seiner guten Leistung am ersten Tag der Wettkämpfe im weiteren Verlauf wie kaum ein anderer die besondere Atmosphäre bei Olympischen Spielen auf sich wirken ließ.

Empfänge in der Luxemburger Botschaft:

Wie schon im Vorwort angesprochen, war die Botschaft Luxemburgs, mit den Gastgebern Carlo Krieger und seiner Frau Nicole, ein Ort der ständigen Begegnungsmöglichkeit, eben ein „Luxemburger Haus“. Neben offiziellen Empfängen (darunter das traditionelle „COSL Dinner“, eine Pressekonferenz) fanden zahlreiche informelle Treffen statt. Für diese außergewöhnliche Gastfreundschaft und die willkommene Bewirtung mit Luxemburger Spezialitäten noch einmal: Herzlichen Dank.

Bereich Sport

Grundsätzliche Bemerkungen

Aus der Athenanalyse waren zwei grundlegende Zielsetzungen für das Ansteuern einer Olympiateilnahme in Beijing formuliert worden:

1. Weitere Verbesserung des Leistungspotentials unserer Athleten auf ein Olympiaqualifikationsniveau. Heranführen der Leistungsträger an den erweiterten Weltspitzenbereich.
2. Nutzen des Potentials durch optimierte Strategien der Wettkampfvorbereitung zur Erzielung von herausragenden Wettkampfergebnissen in den OG Beijing 2008.

Umfassend betrachtet ist Ziel 1 deutlich besser erreicht worden:

Neben einer erhöhten Anzahl von Athleten im Bereich einer Olympiaqualifikation sind zusätzlich zu den Qualifizierten auch weitere Athleten mit einem entsprechenden Leistungspotential vorhanden, oder zumindest in einem angenäherten Bereich (Gilles Müller, Anne Kremer, alle Athleten, die eine Qualifikation verpasst haben). Dazu haben sich die Leistungsträger mit ihrem Potential dichter an den Weltspitzenbereich angenähert (erweiterte Weltspitze) oder sich dort festgesetzt, (Kirchen, Schleck, Schleck, May, Fiegen).

Ziel 2, mit der angestrebten Potentialnutzung konnte nur in Teilbereichen realisiert werden.

Von den 3 Sportarten mit vorab gezeigtem hohem Leistungspotential konnte nur im Radsport ein angestrebtes Ergebnis erreicht werden. Im Triathlon verfehlte Liz die Umsetzung ihrer Möglichkeiten weit, in der Leichtathletik ist es nicht gelungen, den Athleten überhaupt gesund an den Start zu bringen.

Bei der folgenden kommentierten Auflistung der Vorbereitungs- und Wettkampfeckdaten unserer in Beijing startenden Sportarten ist für eine Leistungsbeurteilung








- einerseits das individuelle Leistungsausgangsniveau heranzuziehen,
- andererseits aber auch die absolute erzielte Leistung im Vergleich zur Weltspitze

(dies besonders im Hinblick auf eine Detailanpassung zukünftiger Olympiakriterien) zu betrachten.



| COSL Team | |
|---------------------------------|-----------------------|
| Thews Heinz | CDM |
| Urhausen Axel | Chief Medical |
| Feiereisen Patrick | Physio |
| Wennig Louis | Physio |
| Barela Tony | Mechanics |
| Pastoret Cathy / Kamchen Carola | Physio part. |
| Buchette Ed / Kluge Mike | Verpflegung Road Race |



| Verbände Teamleitung | |
|---|--------------------|
|  FSC | Baldinger Bernhard |
|  FLN | Ohk Klaus |
|  FLG | Diehl Manfred |
|  FLA | Heiler Ralf |
|  FLT | Grosse Steffen |
|  FLV | Dupont Thierry |
|  FLT | Danielsson Tommy |





Radsport

Men's Road Race
143 Starter / 90 im Ziel

09.08.2008



| | | | | |
|----|-------------------|----------|-----|--|
| 1 | Sanchez Samuel | 6:23'49" | ESP | |
| 2 | Rebellin Davide | 0 | ITA | |
| 3 | Cancellara Fabian | 0 | SUI | |
| 5 | Schleck Andy | 0 | LUX | |
| 43 | Schleck Frank | 2'36" | LUX | |
| 46 | Kirchen Kim | 2'51" | LUX | |

Schleck Andy, Schleck Frank, Kirchen Kim

Alle Radathleten hatten mit der extrem belastenden Teilnahme in der Tour de France eine erhebliche Vorbelastung zu bewältigen. Nach etlichen konstruktiven Diskussionen mit dem Nationaltrainer, den Athleten und unter Beratung unserer sportmedizinischen Abteilung, wurde für die Akklimatisation und Detailwettkampfvorbereitung ein bestmöglicher Kompromiss beschlossen, der für die Athleten individuell angepasst wurde.

Kim reiste am 31.07. mit der Teamleitung Rad an, während Andy und Frank am 03.08. antraten. Zur Unterstützung der in Beijing nicht optimalen Trainingsmöglichkeiten wurden 2 Zimmer im Jundu Village (Triathlon Site) als externe Unterkunft angemietet. Diese wurden als Materiallager, aber auch teilweise als Übernachtungsmöglichkeit genutzt, um die Anreisezeiten zu minimieren.

Zur absolut notwendigen Optimierung der Verpflegung der Athleten während des Straßenrennens wurden außergewöhnliche Maßnahmen ergriffen. Wegen der geforderten Spezialfähigkeiten wurde diese Aufgabe an Steffen Grosse (Nationaltrainer Triathlon), Ed Buchette (vor Ort, wurde mit einer Akkreditierung ausgestattet) und Mike Kluge (GER, vor Ort, auf Empfehlung von B. Baldinger und der FSCL, wurde mit einer Akkreditierung ausgestattet) übertragen, die ihre Aufgabe unter den schwierigen Bedingungen hervorragend erfüllten.

Ein komplizierter Organisationsablauf (nicht optimale Kommunikation durch das Event Management) konnte ohne negativen Einfluss auf die Athleten durch die engagierte Zusammenarbeit im gesamten Team bewältigt werden.

Der Rennverlauf des Straßenrennens verlief im Bereich der vorgeplanten Strategien: Kim schloss sich einer erfolgversprechenden Ausreißergruppe an, Andy war in der Endphase des Rennens unser Athlet mit den deutlich besten Reserven und attackierte mit messerscharfem Timing, wobei es ihm gelang die Spitzengruppe mit weiteren scharfen Angriffen auf 3 Athleten (Sanchez, Rebellin) zu reduzieren. Der Vorsprung vor den Verfolgern war im Maximum ca 37 sec bei 7 km vor der Ziellinie. Da weder Sanchez noch Rebellin interessiert waren, Führungsarbeit zu leisten, musste Andy sich für eine Erfolgstatik für das Finish entscheiden. Nach mehrmaligem „Absichern“ nach hinten, entschied er sich für eine Endspurtvorbereitung gegen Sanchez und Rebellin. In genau diesem Moment kam Cancellara mit hohem Tempo immer näher und zog letztendlich auch Kolobnev und Rogers noch einmal an die drei Führenden heran. Aus der Zielkurve heraus hatte Andy nicht mehr die Explosivität und auch die Position, um erfolgreich in den Medaillenkampf eingreifen zu können. Der 5. Platz ist das absolut herausragende Ergebnis unseres Teams in Beijing. Eine Medaille war klar im Bereich der Möglichkeiten. Kim und Frank haben sich bemüht den Leader zu positionieren, waren aber in der Endphase nicht mehr in der Lage, entscheidend einzugreifen.





Radsport

Men's Individuel
Time Trial
39 Starter / 23. Ziel

13.03.2008



| | | | | |
|----|-------------------|------------|-----|--|
| 1 | Cancellara Fabian | 1:02'11"43 | SUI | |
| 2 | Larsson Gustav | 33"36 | SWE | |
| 3 | Leipheimer Levi | 1'09"68 | USA | |
| 23 | Kirchen Kim | 4'18"20 | LUX | |

Kirchen Kim

Kim startete mit großen Ambitionen ins Zeitfahren. Die erste Runde konnte er aussichtsreich mit der 7. Zwischenzeit gestalten. Anfangs der 2. Runde bekam Kim große Schwierigkeiten, der Rückstand vergrößerte sich und er fiel auf den für ihn enttäuschenden 23. Platz zurück.

Trotz aller unterstützenden Maßnahmen war die hohe Beanspruchung der letzten Wochen allen 3 Athleten anzumerken.



Das gesamte Schwimmteam nahm die Akklimatisation in Singapur vor. Die geplanten guten Trainingsbedingungen konnten mit Hilfe des „Sports Council Singapore“ realisiert werden. Die Mannschaft reiste am 05.08. in Beijing an.



Schwimmen

Men's 100m
Breaststroke

64 Starter

OQT 1'03"30 RN 1'03"00

09.08.2008



| | | | | |
|----|--------------------|---------|-----|--|
| 1 | Kitajima Kosuke | 58"91 | JPN | |
| 2 | Oen Alexander Dale | 59"20 | NOR | |
| 3 | Duboscq Hugues | 59"73 | FRA | |
| 51 | De Prins Alwin | 1'03"64 | LUX | |

De Prins Alwin

Im Vergleich zum individuellen Leistungsniveau ist das Ergebnis von Alwin als „unter den Erwartungen“ zu bewerten.

Schwimmen

Men's 200m
freestyle

57 Starter

OLQ 1'52"53 RN 1'50"30

10.08.2008



| | | | | |
|----|---------------------|---------|-----|--|
| 1 | Phelps Michael | 1'42"96 | USA | |
| 2 | Park Taewhen | 1'44"85 | KOR | |
| 3 | Vanderkaay Peter | 1'45"14 | USA | |
| 25 | Stacchiotti Raphaël | 1'52"01 | LUX | |

Stacchiotti Raphaël

Ebenso bleibt Rafael deutlich hinter seiner Bestzeit, wobei besonders ein Fehler in der Renneinteilung (zu schnelle Zwischenzeit 1. Bahn) wohl ein besseres Ergebnis verhindert hat.



Schwimmen

Women's 200m
freestyle

46 Starter

OLQ 2'03"47 RN 2'02"71

11.08.2008



| | | | | |
|----|----------------------|---------------------------|-----|--|
| 1 | Pellegrini Frederica | 1'54"82 <small>WR</small> | ITA | |
| 2 | Isakovic Sara | 1'54"97 | SLO | |
| 3 | Pang Jiaying | 1'55"05 | CHN | |
| 39 | Mailliet Christine | 2'02"91 | LUX | |

Mailliet Christine

Christine schwimmt dicht an ihre Bestmarke heran (zweitbeste Zeit ihrer Karriere) und bestätigt voll ihr Leistungspotential.



Schwimmen

Men's 200m
Breaststroke

52 Starter

OQT 2'18"37 RN 2'15"87

12.08.2008



| | | | | |
|----|-----------------|---------|-----|--|
| 1 | Kitajima Kosuke | 2'07"64 | JPN | |
| 2 | Richard Brenton | 2'08"88 | AUS | |
| 3 | Duboscq Hugues | 2'08"94 | FRA | |
| 40 | Carnol Laurent | 2'15"87 | LUX | |

Carnol Laurent

Laurent kann mit einem mutigen Rennen seinen Landesrekord deutlich verbessern, liefert die herausragende Leistung im Schwimmen.



Turnen

Artistic Gymnastic All
around Qualification

OLQ: Direct WM

09.08.2008



| | | | | |
|---|-----------------|--------|-----|--|
| 1 | Yang Wei | 94,575 | CHN | |
| 2 | Zuchimura Kohei | 91,975 | JPN | |
| 3 | Caranobe Benoit | 91,925 | FRA | |

| | | | | |
|--------------------------|--------|-------|-----|--|
| Palgen Sascha Individual | 86,075 | 37/98 | LUX | |
| Floor | 15,200 | 22/77 | | |
| Vault | 15,725 | 43/75 | | |
| Parallel Bars | 14,225 | 65/76 | | |
| Horizontal Bar | 13,600 | 66/77 | | |
| Rings | 14,325 | 52/71 | | |
| Pommel Horse | 13,000 | 68/76 | | |

Palgen Sascha

Sascha war über einen Quotenplatz bei der WM in Stuttgart die Qualifikation gelungen. Er konnte an die Leistungen anschließen, erreichte ein Punktetotal im Mehrkampf dicht an seiner Stuttgarterleistung, obwohl Fehler am Barren und Seitferd ihn wertvolle Punkte kosteten. Die angepeilte Punktwertung zwischen 87 und 88 war realistisch. Die Spitzenleistung erbrachte Sascha am Boden, wobei er mit 15,200 Punkten einen 22. Platz in der Individualwertung belegte.

Insgesamt zeigte unser Turner eine extrem konzentrierte Vorbereitung und auch Wettkampfleistung. Entwicklungspotential ist noch deutlich vorhanden. Eine Fortsetzung der Karriere macht sicher Sinn.

Judo

Women - 52 kg
22 Starter / 9. Platz

OLQ: Tripartite

10.08.2008



| | | | |
|---|-----------------|-----|--|
| 1 | Xian Dongmel | CHN | |
| 2 | An Kum Ae | PRK | |
| 3 | Haddad Soraya | ALG | |
| 3 | Nakamura Misato | JPN | |

| | | | |
|--------------|----------------|------|------------|
| Müller (LUX) | Haddad (ALG) | 10WR | 0001-0211 |
| Müller (LUX) | Diedhiuo (SEN) | 22WR | R1001-0001 |
| Müller (LUX) | Kim (KOR) | 21WR | R0001-0010 |

Muller Marie

Marie war über einen Tripartite Platz qualifiziert. Sie hat deutlich nachgewiesen, dass sie das Leistungspotential besitzt, sich im Kreise der Weltbesten zu behaupten. Besonders der Kampf gegen Kim (KOR) war eine herausragende Leistung. Bei entsprechender Karriereverfolgung bestehen aussichtsreiche Perspektiven.



Beide Triathleten nutzten unsere angemieteten Zimmer im Jundu Village zur Trainingsunterstützung und zur unmittelbaren Wettkampfvorbereitung. Logistisch wurden beide von Tony Barela (Mechaniker) und Bernhard Baldinger (Nationaltrainer Rad) zusätzlich unterstützt.



Triathlon

Women's Final
55 Starter / 45 Ziel
OLQ: ITU

19.08.2008



| | | | | | | |
|----|-------------------|--------|----------|----------|-----|--|
| 1 | Snowsill Emma | 19'51" | 1:24'39" | 1:58'28" | AUS | |
| 2 | Fernandes Vanessa | 19'53" | 1:24'40" | 1:59'35" | POR | |
| 3 | Moffatt Emma | 19'55" | 1:24'38" | 1:59'56" | AUS | |
| 41 | May Elizabeth | 20'26" | 1:26'52" | 2:07'55" | LUX | |

May Elizabeth

Liz May verbrachte ihre Akklimatisationsphase ab 05.08. in Jeju (KOR) in einem gemeinsamen Trainingscamp mit dem Schweizer Triathlon Verband. Die Anreise nach Beijing erfolgte 14.08.

Das Ergebnis von Liz mit dem 41. Platz ist sicher deutlich von dem Leistungspotential der Athletin entfernt und damit auch vom angestrebten Ergebnisziel (Top 10). Eine eingehende Ursachenforschung bei allen Beteiligten ist vorgenommen worden und die Erkenntnisse, gepaart mit der Motivation der Athletin, sollen für eine erneute Zielorientierung London 2012 zielstrebig eingesetzt werden.

Triathlon

Men's Final
55 Starter / 50 Ziel
OLQ: ITU

19.08.2008



| | | | | | | |
|----|-----------------|--------|----------|----------|-----|--|
| 1 | Frodeno Jan | 18'14" | 1:17'41" | 1:48'53" | GER | |
| 2 | Whitfield Simon | 18'18" | 1:17'41" | 1:48'58" | CAN | |
| 3 | Docherty Bevan | 18'23" | 1:17'42" | 1:49'42" | NZL | |
| 25 | Bockel Dirk | 18'26" | 1:16'45" | 1:51'32" | LUX | |

Bockel Dirk

Dirk Bockel führte in Absprache mit dem Verband seine Akklimatisationsphase mit seiner gewohnten Trainingsgruppe mit Unterstützung durch den dänischen Verbandstrainer an einem anderen Trainingszentrum in Südkorea durch. Dirk reiste am 15.08. in Beijing ein. Dirk hat sicher das nahezu „perfekte Rennen“ geschafft und seine Möglichkeiten durch eine Meisterleistung bei allen taktischen Entscheidungen bis an den Grenzbereich ausgenutzt. Sein 25. Platz ist die positivste „Überraschung“ der Spiele.





Tischtennis

Women's Single

79 Starter / 17. Platz

OLQ: ITTF

20. 08. 2008



| | | | |
|----------|--------------------------------|-----|-------------------|
| 1 | Zhang Yining | CHN | |
| 2 | Wang Nan | CHN | |
| 3 | Guo Yue | CHN | |
| 2. Runde | Ni Xia Lian-Huang, I-HWA (TPE) | 4-1 | 9, 6, 7, -9, 9 |
| 1/16 F | Ni Xia Lian-Il, (NED) WR15 | 1-4 | 6, -8, -9, -8, -8 |

Ni Xia Lian

Ni Xia Lian erreichte durch eine Direktqualifikation der ITTF (WR) einen Startplatz in Beijing. Die Akklimatisierung war in Shanghai geplant die Anreise erfolgte bereits am 22.07. Bedingt durch einen tragischen Unfall musste Coach Tommy Danielsson während der Vorbereitung vorzeitig die Heimreise antreten. Die weitere Vorbereitung und das Coaching in Beijing wurde nach Absprache mit Xia Lian von einer Weggefährtin aus Nationalmannschaftstagen und jetzigen Trainerin in Shanghai übernommen. Endplatzierung 17-32 von 79. Xia Lian hat trotz der schwierigen Umstände eine ausgezeichnete Leistung abgerufen. Sie hatte sich durch eine gezielte Vorbereitung ab Januar in einen optimalen physischen Zustand gebracht und zeigte in beiden Spielen ein immer noch auf Weltspitzenniveau liegendes technisches und taktisches Potential.



Segeln

Sailing Laser

43 Starter / 41. Platz

OLQ: ISAF Nachrückplatz

12. 08. 2008



| | | | | | | | |
|----|----------------|-----|---|----|-------------|----|----|
| 1 | Goodison Paul | GBR |  | | | | |
| 2 | Zbogar Vasilij | SLO |  | | | | |
| 3 | Romero Diego | ITA |  | | | | |
| R1 | Schmit Marc | 30 | 30 | R6 | Schmit Marc | 35 | 37 |
| R2 | Schmit Marc | 39 | 37 | R7 | Schmit Marc | 41 | 40 |
| R3 | Schmit Marc | 25 | 34 | R8 | Schmit Marc | 40 | 41 |
| R4 | Schmit Marc | 35 | 37 | R9 | Schmit Marc | 33 | 41 |
| R5 | Schmit Marc | 30 | 38 | | | | |

Schmit Marc

Marc war durch einen Nachrückplatz der ISAF in das 43 Boote umfassende Feld des Segelwettbewerbes aufgenommen worden. Neben Verletzungen im Vorfeld wurde die unmittelbare Vorbereitung von Marc in Qingdao durch organisatorische Pannen (defektanfälliges Begleitboot, etc.) beeinträchtigt.

Marc's Leistungspotential (nachgewiesen in den Platzierungen bei Weltmeisterschaften und den 42. Rang im Nationenranking) hat einen hinteren Platz im Feld erwarten lassen. Nach dem Regattenverlauf (mit Platz 37 in der Gesamtwertung am vorletzten Tag) und mit 4 Plätzen Verlust am letzten Wettkampftag, bleibt ein kleiner „Enttäuschungsbeigeschmack“.

Dennoch einzelne „Race“-Ergebnisse zeigen ein Potential nach oben.

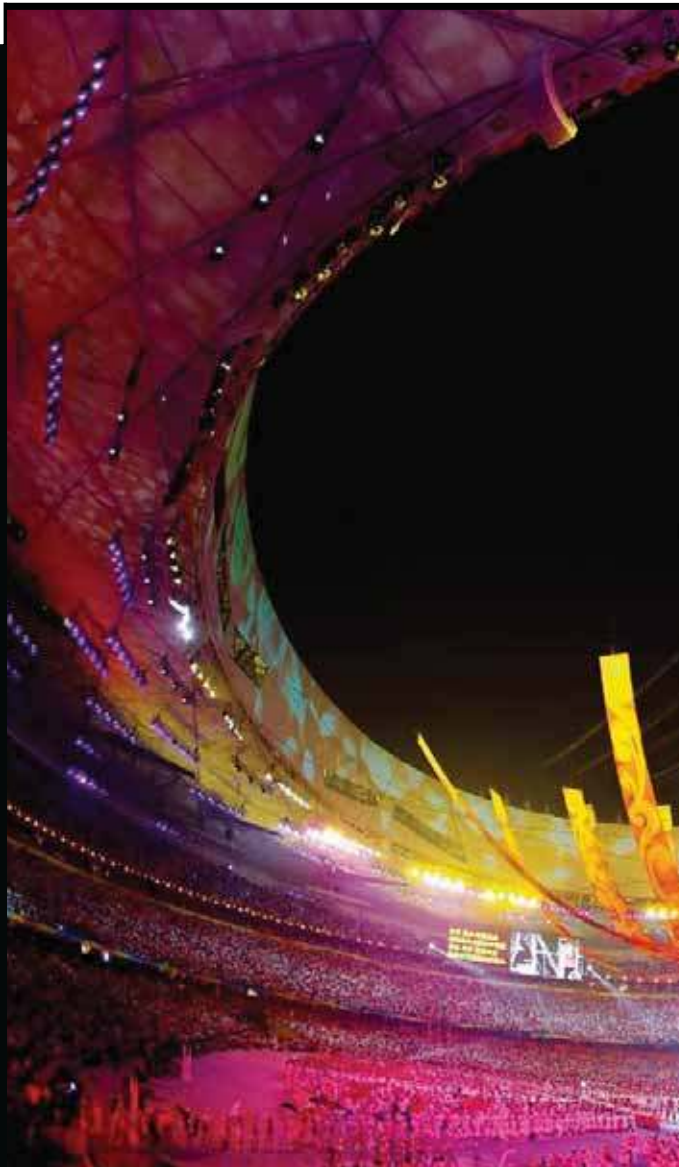
SCHLUSSBEMERKUNGEN

Es ist passiert, aber keiner hat es bisher so richtig bemerkt, oder es veröffentlicht: Europa hat seine Vorherrschaft im „Medaillensammeln“ verloren. Sowohl bei der Gesamtzahl (495/ 463) als auch bei den Goldmedaillen (169/133) hat der „Rest der Welt“ mehr gesammelt.

| | OG | EUR | RDW | GEUR | GRDW |
|------|---------|-----|-----|------|------|
| 2000 | Sydney | 501 | 413 | 166 | 132 |
| 2004 | Athens | 489 | 445 | 136 | 165 |
| 2008 | Beijing | 463 | 495 | 133 | 169 |

81 Nationen haben mindestens 1 Medaille gewonnen (davon 30 mit 1 Medaille). Trotz der erstarkten Briten, den stabilen Russen und Deutschen hat Europa deutlich verloren (eine Tendenz?, eine Struktur- oder Inhaltsproblematik?). Zum Jahresende werden hier sicher detaillierte Analysen auftauchen, deren Ergebnisse wir dann mit unseren eigenen zusammen auswerten werden. Man kann aber jetzt schon sagen, dass die Luxemburger Delegation sich in Beijing „gegen“ den Europäischen Trend einer Leistungspotentialverminderung behauptet hat. Neben den schon im Text erwähnten (und wiederholbaren) Planungs- und Organisationskenntnissen (wobei die adäquate Anpassung an die Bedingungen des Veranstalters gegeben sein muss), sind folgende Entscheidungs-, Aufgaben- und Arbeitsfelder für eine Weiterentwicklung der Förderpolitik des COSL besonders im Hinblick auf eine Olympiateilnahme London 2012 anzusprechen:

- Sportartspezifische Festlegung von angestrebten „Mindestplatzierungen“ und die entsprechende Umsetzung in Kriterien (soweit dies durch IOC Vorgaben möglich ist);
- Überprüfung aller Möglichkeiten, um sportwissenschaftliches „Know How“ und aktuellste Trainingsmethoden nach dem Prinzip des „Best Practise“ für die Luxemburger Trainer und Athleten zur Verfügung zu haben;
- Anregen von konstruktiver Diskussion mit allen im Leistungssport aktiven Verbänden, um in Koordination mit Maßnahmen des COSL die Fördermöglichkeiten weiter zu verbessern und aktuellen Entwicklungen anzupassen;
- Vornehmen einer COSL internen Evaluation der Förderprogramme, Weiterent-

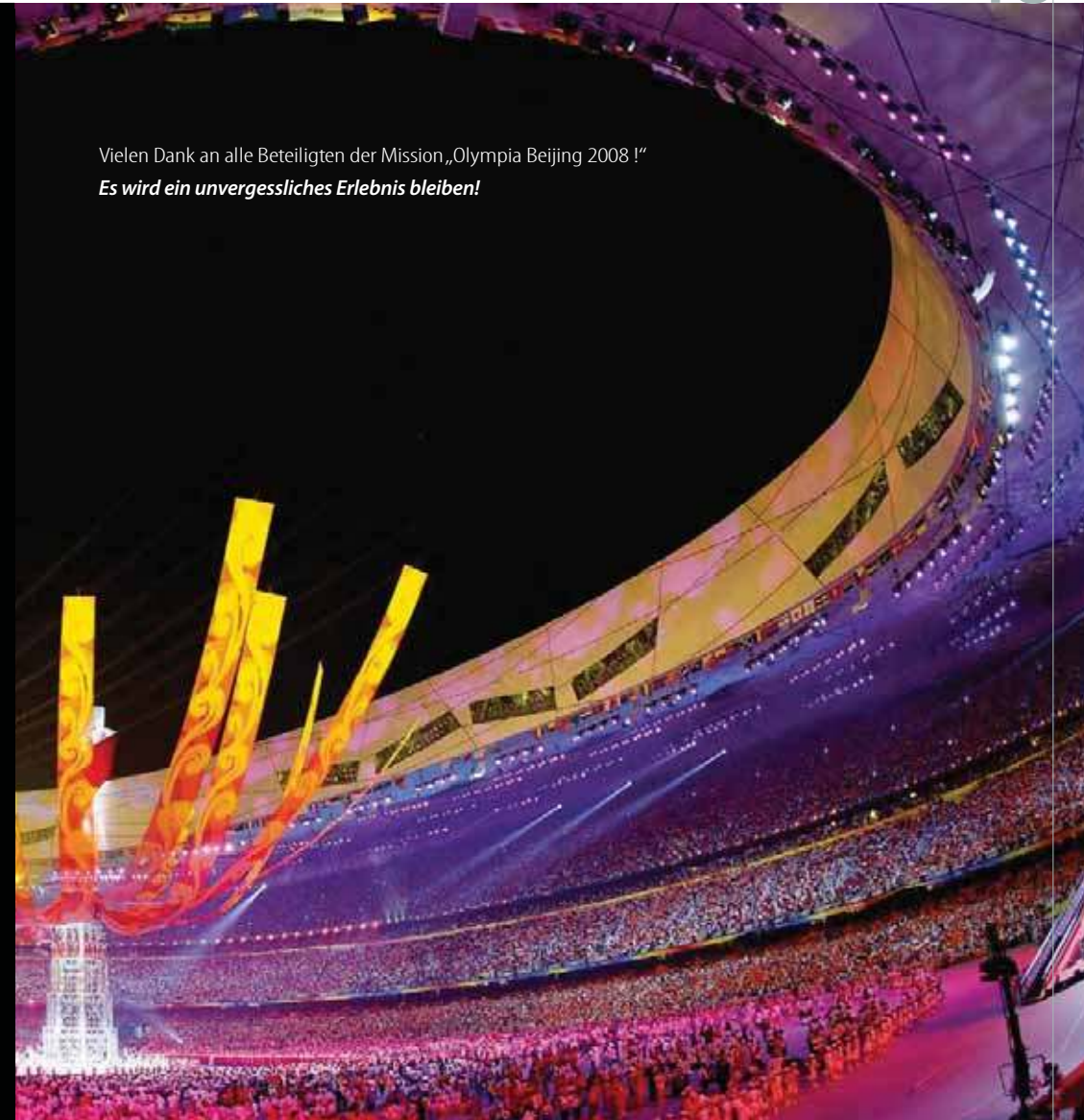


wicklung besonders im Hinblick auf eine Verbesserung der Leistungseffektivität.

Eine Erkenntnis des Sports, die uralte ist, aber die man zu gern vergisst, werden wir sicher mit aller Planungs- und Vorbereitungsarbeit

nicht ändern können: Sportliche Ergebnisse sind von so vielen Faktoren abhängig, dass es letztendlich keine Sicherheit und Kontrolle für ihr Eintreten gibt.

Athleten sind eben doch keine Maschinen.



Vielen Dank an alle Beteiligten der Mission „Olympia Beijing 2008!“
Es wird ein unvergessliches Erlebnis bleiben!

Glossar

| | |
|----------|---|
| BOCOG | Beijing Organizing Committee Olympic Games |
| CDM | Chief de Mission |
| NOC | National Olympic Committee |
| DRM | Delegation Registration Meeting |
| IOC | International Olympic Committee |
| Ratecard | Von BOCOG bereitgestelltes „Leihsystem“ für zusätzlich benötigtes – Material, Fahrzeuge, Technik, Parkgenehmigungen, etc. |
| VAPP | Vehicle Access and Parking Permit |
| OIV | Olympic Village |

FLAMBEAU Sport de haut niveau

Rédaction: Heinz Thews

octobre 2008

Photographies: Roland Miny, Guy Wolff,
Archives COSL





Pour la première fois depuis 1996, le Grand-Duché de Luxembourg était représenté aux Jeux Paralympiques. Notre (seul) héros national était Peter Lorkowski, un athlète confirmé qui avait démontré d'excellentes performances sportives au cours des mois passés et ainsi mérité sa sélection.

◀ S. A. R. Prince Félix, Peter Lorkowski

Jeux Paralympiques Beijing Peter Lorkowski

Les Jeux Paralympiques sont réservés à des athlètes de haut niveau et ayant un handicap physique ou sensoriel. La treizième édition de cet événement sportif majeur a réuni, du 6 au 17 septembre, quelque 4000 athlètes de 148 nations différentes.

Peter Lorkowski y a participé en cyclisme, plus particulièrement en handbike. Il s'agit d'un tricycle adapté pour des athlètes à mobilité réduite, propulsé avec les bras. Peter passe une bonne partie de son temps sur ce vélo pour satisfaire les exigences de son entraîneur, Harry Ferring, lui-même ancien vice-champion du monde dans cette discipline.

Peter Lorkowski, 46 ans, a un long passé de sportif (ski nautique, basketball en chaise roulante) et pratique le handbike au niveau professionnel. Il court dans la classe C, qui regroupe les personnes paralysées et amputées, ces derniers ayant l'avantage de pouvoir se servir des muscles du tronc en adoptant une position agenouillée. Cette configuration est plus avantageuse sur un circuit vallonné, comme c'était le cas à Beijing.

L'accueil à Beijing par les collaborateurs chinois était chaleureux et parfaitement organisé. L'installation dans le village paralympique s'est faite sans encombre. Le soutien et le travail efficace de nos assistants chinois sur place ont été fort appréciés. Peter Lorkowski a pu s'entraîner sur le site de la course dès le 2^e jour et a ainsi pu optimiser sa phase préparatoire finale.

La délégation a été accompagnée lors de la cérémonie de bienvenue au village

paralympique par l'ambassadeur de Luxembourg en Chine, Monsieur Krieger, et sa famille. Elle a été reçue à l'ambassade en présence de S.A.R. le Prince Félix le samedi 6 septembre. Le Prince et une délégation de l'ambassade ont visité le site de la compétition lors d'une séance d'entraînement le 8 septembre, au grand plaisir de notre athlète. La visite du président du C.O.S.L., Marc Theisen, a également été fort appréciée. Le groupe de l'ambassade, Marc Theisen ainsi que quelques invités du Président ont assisté à la course en ligne le dimanche 14 septembre. Au soir, Monsieur l'ambassadeur et sa famille nous ont accueillis une seconde fois chez eux lors d'une petite soirée organisée en notre honneur.

Résultats sportifs:

Contre-la-montre sur 12,7 km:
temps 25'05"34, 10^e place sur 11 participants, le 12^e athlète n'ayant pas pris le départ (1^{er} temps: 20'16"52).
Course en ligne sur 48,8 km:
temps 1:34'04", 9^e place sur 11 participants (1^{er} temps: 1:21'40").

Les résultats sportifs peuvent être considérés comme satisfaisants, tenant compte du fait que le circuit vallonné était clairement à l'avantage des coureurs avec une configuration agenouillée (permettant de développer plus de puissance). D'ailleurs, cet aspect de



De g. à d.: Harry Ferring (entraîneur), Daniel Theisen (Chef de mission), Peter Lorkowski (Athlète) et une assistante NOC

la classification fonctionnelle en handbike (la définition de la classe C) fait actuellement l'objet d'une remise en question.

La promotion du sport auprès des personnes en situation de handicap se doit d'être encouragée à tous les niveaux

Cette expérience exceptionnelle que constitue la participation aux Jeux Paralympiques (aussi bien pour l'athlète que pour l'entourage) nous amène à faire quelques réflexions quant à une orientation future. La promotion du sport auprès des personnes en situation de handicap se doit d'être encouragée à tous les niveaux. Beaucoup d'acteurs du monde sportif, médical et paramédical, sont concernés par cette démarche. Les études scientifiques ont en effet clairement montré qu'une pratique physique régulière permet de prévenir toute une série de maladies secondaires à la déficience primaire et contribue à améliorer la qualité de vie de ces personnes. A long terme cette démarche doit aussi permettre d'augmenter le pool des athlètes sélectionnables et d'avoir une meilleure participation aux éditions futures des Jeux Paralympiques.



Olympic Youth Camp

Visite de la Cité Interdite

Olympic Youth Camp

Beijing (6 – 17.08.2008)

Mat wat fir Erwaardunge sidd dir op dee Camp de jeunesse gefue?

Dana Gales: Meng Erwaardunge waren:

1) Leit kennen ze léieren! Ech war zwar schon heiansdo op Coursen, wou vill Leit aus deene verschiddenste Länner waren, mee op enger Course huet een ni déi néideg Zäit, sech mat de Leit esou richtig ze ënnerhalen, Froen ze stellen a sech einfach mat hinnen unzefrënnen;

2) déi Olympesch Spiller an hir Helden a Stären ze gesinn, well wéini huet ee schon d'Chance sou no derbäi ze sinn? Am Fong nëmmen, wann ee selwer matmécht, a well dat jo extrem schwéier ass, sinn ech frou gewiescht, beim Camp konnten derbäi ze sinn;

3) déi chinesesch Kultur kennen ze léieren, wëssen, wéi d'Leit liewen, wat hir Gewunnechte sinn ..

Joe Miller: Ech si mat der Erwaardung op Peking gefue, dee besonnesche "Feeling" vun deem gréisste Sportereegnes vun der Welt eng Kéier live matzeerliewen. Ech wouss, d'ës wier eng eemoleg Chance, vun där vill jonk Sportler dreeme géifen. Well mer op eise Formulaire konnten ugin, wat mer wëllte kucke goen, war ech mer sécher, et géife 16 héichinteressant Deeg ginn.

Wéi war ären Openthalt, wat waren är Aktivitéiten, wat konnt der alles gesinn?

Dana Gales: Eisen Openthalt war am Groussen a Ganze super, Volontairen an eis chinesesch Frënn (all Camp hat ëmmer e chinesesch Meeche bzw. e chinesesch Jong, dat/dee fir een zoustänneg war) hunn eis gehollef, wou se konnten, si hunn eis

Saachen iwwersat, probéiert, eis souvill wéi méiglech iwwert si selwer a China ze erklären. Mee och wa mir ausserhalb vum Camp ënnerwee waren, d'Leit, déi mer getraff hunn, ware superfrëndlech mat eis, si hunn eis behandelt, wéi wa mir selwer bei de Spiller géife matmaachen. Sou goufen z.B. ëmmer Fotoe vun eis gemat, wa mer nëmme mam Bus laanschtgefue sinn oder wa mer einfach duerch d'Verbueden Stad oder iwwert d'Grouss Mauer getréppelt sinn.

Mir hu villes ënnerholl: Mir waren op d'Grouss Mauer, an d'Verbueden Stad, mir hunn eng Oper am gréissten a bekanntsten Opernhaus vu China gekuckt, mir waren e Bam planzen, asw. Mir haten och am Camp selwer déi eng oder aner Aktivitéit, z.B. eis Eröffnungsfeier a Presenz vum fréieren IOC-Präsident Juan Antonio Samaranch. Dat olympesch Feier war duerch de Camp gaangen, mir kruten traditionell Bräich gewisen, wéi z.B. Papeier schneiden, Lehmfigure maachen, eisen Numm op Chinesesch schreiwen, mir haten "Kennenlern"-Spiller, Olympesch Spiller "en miniature", asw. Vun de Spiller selwer hunn ech d'Eröffnungsfeier, Badminton, zweemol Turnen, Lichtathletik an Trampolin gesinn, wat natierlech extrem impressionnant war, well wéini gesäit ee schon de Fabian Hambüchen oder den Usain Bolt "en action"?

Mir waren och an d'olympesch Duerf, eng Kéier mam Camp an eng Kéier mam COSL. Dat war eng vun deene beschte Saachen, déi mer gemat hunn, well do war et bal sou, wéi wa mir selwer dobäi wieren. Mir waren am Lëtzebuerger Haus, hunn eis Athlete gesinn a mat hinnen an der grousser Dining-hall giess. Do hunn ech dann och endlech



Dana Gales, Christine Mailliet



Comme lors des éditions précédentes des Jeux Olympiques, un camp de jeunesse rassemblait de jeunes sportifs venant de tous les pays participant aux J.O. Le Luxembourg était représenté par Dana Gales (natation) et Joe Miller (triathlon), tous deux membres d'un cadre du COSL. Voici leurs impressions!



Dana and friends

déi amerikanesch, däitsch, franséisch, ... Schwëmmer gesinn. Zwar net de Michael Phelps, mee dofir awer d'Margret Hoelzer, de Marc Foster, d'Therese Alzhammer.

„Ech wosst, dëst wier eng eemoleg Chance, vun där vill jonk Sportler dreeme géifen.“

Joe Miller: Zu Peking ukomm, hu mer direkt eng béis Iwwerraschung erlieft: Eist Gepäck war net mat ukomm, dem Dana säint war zu Amsterdam stoe bliwwen, mäint souguer zu Lëtzebuerg. No véier laangen Deeg war dann alles endlech do!!! Mir sinn awer ganz härezech empfaange ginn, an och am Camp huet ee ganz séier mat deenen anere Jonke Kontakt opgeholl. Insgesamt ware mer op fënnf Deeg Competitiounen kucken, 4-mol mam Camp an eemol mat dem Yann Goergen, engem "volunteer" aus dem Lëtzebuerg Team. Dobäi koumen déi zimlech spektakulär Eröffnungsfeier an zwee Deeg am olym-

peschen Duerf, wou mer d'Méiglechkeet haten, ville renomméierte Stären ze begéinen. Un deenen Excursiounen konnten allegueren d'Participanten aus dem Camp deelhuefen, ausser de Chinesen. Ech si fir d'éischt Fraenhandball, Ruderer, Leichtathletik, Männerhandball an dunn Turnfinale kucke gaangen. Well ech privat nach en Dag méi laang zu Peking bliwwe sinn, konnt ech och nach den 18. an den 19. Triathlon kucke goen, wat natierlech en, must' fir mech war. Alles an Allem waren d'Competitiounen zimlech spektakulär, et huet een den olympesche "Feeling" richtig gespuert. Déi aner Deeg, wou mer keng Competitiounen kucke waren, hu mer Camp-intern Spiller gemaach oder si kulturell Saache kucke gaangen (chinesesch Oper ...).

Huet de Camp ären Erwaardungen entsprochen? Wat war positiv, wat manner?

Dana Gales: Dana Gales: Ech sinn extrem positiv iwwerrascht, ech hätt mer ni

geduecht, datt ech a mengem Liewe sou vill Erfahrungs an zwou Woche géif maachen. Positiv war, datt mer, obwuel mer nëmme sou kuerz do waren, sou vill gewise kruten a sou vill konnte materliewen. E bësschen negativ war, datt mer heiansdo eng Aktivitéit haten, déi e bësschen iwwerflësseg war. Sou ware mer zum Beispill am Reen eng Blumenausstellung kucken. Net esou gutt war och, datt mer net dat konnte kucke goen, wat mer am Ufank an och dono am Camp uginn haben.

Joe Miller: Leider muss ech soen, datt et nieft ville ganz positive Momenter och vill negativ Saachen am Camp goufen. Dat huet mat eise Valissen ugefaang, ëm déi sech anscheinend keen am Camp bekëmmere wollt. Et war e grouse Mangel u Kommunikatioun, well vill Chinesen nëmme schlecht oder guer keen Englesch konnten. Doduerch konnt ech zu kengem vun hinnen e richtigen Drot opbauen. En plus sinn ech am Hëllef op deen angeblechen olympeschen "Feeling" am Camp



Dana: "Do wëll ech hin!"

enttäuscht ginn. Mir kruten, fir datt mer zu Peking souzen, relativ wéineg vun de Spiller mat, ausser déi puer Deeg, wou mer an d'olympeschen Duerf goe konnten oder Competitiounen kucke gaange sinn. Déi aner Deeg ware fir mech net esou interessant.

Hutt der vill nei Kontakter kritt, Neies geléiert? Wat sinn är allgemeng Impressiounen vun de Spiller?

Dana Gales: Ech hu sou vill nei Kollegen dohanne fonnt, an zwar net nëmmen aus Europa, neen, vun iwwerall ... Et ass einfach super gewiescht, mat Leit vun iwwerall aus der Welt ze schwätzen a sech besser kennen ze léieren. Elo kann ech zum Beispill soen: Ech hu Kollegen a China, op de Komoren, am Gabun, an Däitschland, op Madagaskar, an der Türkei, an Éisträich, an der Belsch, am Yemen ... Dofir war et och ëmsou mei schwéier, fir dono, wéi de Camp eriwuer war, deene meeschten Äddi ze soen, well et wäert elo neess eng laang Zäit daueren,



Joe Miller, Dana Gales en visite au Village Olympique



bis mer eis erëmgessinn. Mee dofir sinn ech frou, datt dat nächst Joer neess Spiller vun de Kleng Länner sinn, wou ech verschidde Leit erëmgessinn. Geléiert hunn ech, datt et guer net sou schlecht ass, datt mir Däitsch, Franséisch an Englesch an der Schoul léieren, well sou kann ee sech mat jidderengem ennerhalen, an datt een opp soll sinn, well sou léiert een am meeschten ... Meng Impressioun ass, datt et näischt Vergläichbares gëtt wéi d'Olympesch Spiller an de Youth Camp, well dat fënnt eben nëmmen all véier Joer statt, an et ass eng Plaz, wou Leit sech kenne léieren, egal vu wou se kommen.

Joe Miller: Fir mech war dat Ganzt, wann ech lo zréckblécken, einfach eng genial Erfahrung, an ech bereien, wann ech d'Fotoe kucken, et absolut net, do gewiescht ze sinn.

Huet die Erfahrung lech motivéiert, fir selwer eng Kéier als Athlet dohinner ze goen, huet se eppes an ärer sportlecher Motivatioun verännert ?

Dana Gales: Jo, well elo weess een, wou ee kann hikommen, an et huet een eng genau Virstellung dovun, wéi et ass, an net nëmmen esou eng Ahnung ...

Joe Miller: Deen Trip huet mech absolut ugespornt, selwer 2012 derbäi ze sinn, well déi Impressiounen aus dem olympeschen Duerf a vun de Competitiounen sinn einfach genial gewiescht. Zum Schluss vläicht nach en Abenteuer, dat de Camp fir mech nach méi onvergesslech gemaach huet: Bei de Chinese wosst ni ee Bescheed. Wann ech een eppes gefrot hunn, huet deen en anere missen uruffen, deen engem aneren ugeruff huet, an esou weider ...

Uni Dokumenter leeft do näischt, an nach manner, wa keng Ennerschrëft drop ass! Sou wollten d'Polizisten (oder d'Zaldoten, mir waren nämlech gutt bewaacht!) mech, wéi de Camp eriwuer war, net mam Heinz Thews sengem Assistent goe loosse, well anscheinend eng Ennerschrëft gefeelt huet. Nodeems de Li endlos Telefonater gefouert hat, ware mer nach ëmmer net weiderkomm. Mir hunn déi Ennerschrëft gebraucht, mee et war absolut keen disponibel fir eng ze maachen! Ech hat es op eemol genuch, sinn einfach opgestanen, de Li huet d'Polizisten ofgelenkt an ech sinn einfach mat menger Valiss duerch d'Ofsperrung gelaf, a wéi am Krimi ass de COSL-Auto ugedüst komm, d'Valiss, de Li an ech eran a séier, séier fort! D'Polizisten hunn nëmmen nach domm gekuckt ...

Remise du label « Centre Médical Olympique Luxembourgeois (CMOL) » par le COSL

Le Centre Hospitalier de Luxembourg a été le cadre de la Remise du label « Centre Médical Olympique Luxembourgeois (CMOL) » par le Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL).

Le projet de concevoir un Centre Médical Olympique et Sportif pour le Luxembourg, reconnu officiellement par le COSL, est survenu suite à une demande accrue pour un contrôle de qualité continu en médecine du sport. C'est après avoir mis en place un cahier de charges et une expertise par une commission externe, que le Comité Olympique et Sportif Luxembourg (COSL) a procédé à l'attribution du label CMOL au « Centre de l'Appareil Locomoteur, de Médecine du Sport et de Prévention » du CHL.



Le CMOL désigné fournit une assistance médicale aux athlètes des cadres du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois et offre aux fédérations sportives un savoir-faire hautement spécialisé et une infrastructure susceptibles de leur permettre la mise en œuvre de leurs projets d'ordre médicosportif.

Il regroupe en un endroit centralisé, qui est le site de la Clinique d'Eich, des compétences, une infrastructure et une technologie spécifiques dans les différents aspects de la médecine du sport (volet orthopédique, médecine du sport à visée interniste et physiologie de l'effort) ainsi que l'enseignement et la recherche dans ce domaine. Ce centre de compétence est destiné à collaborer également avec les instances officielles en charge des exa-

mens médico-sportifs de tous les athlètes luxembourgeois, à savoir, le Département Ministériel des Sports et la Société Luxembourgeoise de Médecine du Sport.

De tels labels existent à l'échelle nationale dans certains pays comme la Suisse ou l'Allemagne, mais pas encore de façon systématique à l'échelle internationale. Le label luxembourgeois a été conçu en se référant initialement aux réglementations des « Swiss Olympic Medical Centers ».

C'est suite à une analyse d'un comité d'experts internationaux, que le choix du COSL est tombé sur le Centre de l'Appareil Locomoteur, de Médecine du Sport et de Prévention du Centre Hospitalier de Luxembourg – Clinique d'Eich. Une évaluation externe du dossier



Mars di Bartolomeo, Ministre de la Santé, Marc Theisen, Président du COSL, Dr. André Kerschen, Directeur Général du CHL, Prof. Dr. med. Axel Urhausen, Centre de l'Appareil Locomoteur et de Médecine du Sport, Clinique d'Eich - CHL, Prof. Dr. med. Romain Seil, Centre de l'Appareil Locomoteur et de Médecine du Sport, Clinique d'Eich - CHL, Paul Mousel, Président de la Commission administrative du CHL, Jeannot Krecké, Ministre du Sport.

répondant au cahier des charges établi par le COSL a été effectuée fin 2007 / début 2008 par un comité de 4 experts en médecine du sport de renommée internationale. Le groupe d'évaluation était composé du Prof. Lars Engebretsen (Hôpitaux Universitaires d'Oslo, Norvège) médecin responsable des affaires scientifiques du Comité International Olympique, du Prof. Daniel Fritschy (Hôpitaux Universitaires de Genève, Suisse), lui-même responsable d'un centre similaire, du Prof. Marc Francaux (Université Catholique de Louvain, Belgique) et du Prof. Frank Mayer (Université de Potsdam, Allemagne).

L'assistance médico-sportive fournie par le Centre Médical Olympique

Luxembourgeois comprend le traitement en cas d'accident et de maladie y compris la physiothérapie sportive, des examens de routine, des examens de diagnostic de l'effort sportif servant à guider l'entraînement par des recommandations individuelles ainsi que des mesures d'accompagnement lors de compétitions et camps d'entraînement.

Au besoin, un transfert immédiat pour un examen ou un traitement vers des médecins spécialistes ou autres professionnels de la santé au Luxembourg ou à l'étranger est organisé. L'assistance médico-sportive est également accessible aux sportifs individuels et populaires. Elle reste toujours facultative et les athlètes des différents cadres continueront

à pouvoir choisir leur médecin librement. Le Centre Médical Olympique Luxembourgeois garantit le respect des mesures de lutte contre le dopage, la qualité de l'offre de ses services, ainsi que le respect des exigences du COSL. Il est régulièrement soumis à un contrôle qualité et une évaluation des services prestés. L'accréditation est réexaminée tous les 4 ans.



Meter fir Meter

Une campagne pluriannuelle contre le manque de mouvement

LA CAMPAGNE « METER FIR METER »

Cette campagne pluriannuelle entend promouvoir 4 activités sportives ayant un grand potentiel de préservation de la santé, ceci de façon spécifique: la course à pied (2007), le vélo (2008), la natation (2009) et la marche (2010).

Arrière-fond socio-politique

De nombreuses études internationales et nationales démontrent le manque de mouvement de la population en général, des enfants et jeunes en particulier. Les experts en matière de santé tirent la sonnette d'alarme en rendant attentif aux risques énormes liés à ce nouveau type de mode de vie. Les responsables politiques ont commencé à réagir en prenant des initiatives les plus diverses, tant au niveau international qu'au niveau national.

En juillet 2006, 4 ministères (Santé, Education nationale et Formation

professionnelle, Famille, Sport) ont signé une déclaration politique et annoncé un plan d'action national nommé « Gesond iessen — méi bewegen ». Dans le contexte de ce plan, la campagne pluriannuelle « Meter fir Meter » a été mise en place par le Département ministériel des Sports, en collaboration avec les 3 autres Ministères.

La campagne de promotion de la course à pied (2007)

Cette campagne, conçue et mise en oeuvre en étroite collaboration avec la Fédération Luxembourgeoise d'Athlétisme (F.L.A.),

s'adressait à des néophytes en matière de course à pied. Elle avait pour principe d'offrir à toute personne désireuse de s'y initier des cellules d'accueil programmant des séances régulières sous la responsabilité d'un encadreur qualifié. Ainsi 11 cellules d'accueil ont vu le jour qui ont offert de printemps à l'automne 2007 23 séances différentes d'entraînement par semaine animées par 26 entraîneurs. Ces entraîneurs ont pu profiter de 2 mesures de formation organisées à leur attention.

221 personnes se sont inscrites dans la programme « Meter fir Meter » et ont pu profiter d'un certain nombre de mesures incitatives (T-shirt avec le logo de la campagne, Jogger-Pass, visite médicale gratuite, remboursement partiel des frais d'inscription aux courses

sur route, tirage au sort de prix parmi les participants). L'offre a surtout été saisie par des personnes âgées entre 30 et 50 ans, dont en large majorité par des femmes. Afin de soutenir l'effort des cellules, le Département ministériel des Sports a organisé à deux reprises des séances d'entraînement sous forme de « Reegelmäsegkeets-Laf », soit une épreuve au cours de laquelle la régularité de la course, élément essentiel à maîtriser par tout néophyte, a été analysée. Au total 157 participations ont été enregistrées pour ces séances.

Afin de garantir une pérennité de la campagne, la F.L.A. a décidé de la poursuivre au-delà de l'année 2007. Ainsi des cellules d'accueil sont toujours en fonction et accompagnent, toujours suivant la même philosophie, des personnes néophytes désireuses de rejoindre le monde de la course à pied. Des détails peuvent être consultés sur www.fla.lu.

A noter que la campagne de 2007 a également connu des initiatives annexes

au niveau scolaire. Ainsi, deux campagnes complémentaires à l'adresse des écoles luxembourgeoises ont été menées, l'une pour l'enseignement préscolaire et primaire, l'autre pour l'enseignement post-primaire :

- Au courant de la semaine du 18 au 24 juin, 2100 classes de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire ont réussi à courir ensemble 123.793 kilomètres, soit plus de 3 fois le tour de la terre lors d'une action appelée « Meter fir Meter, meng Klass leeft e Marathon ».
- Pendant l'année scolaire 2007-2008, une campagne similaire sous le nom de « Meter fir Meter, mir lafen an d'Zukunft » se déroulait dans tous les lycées du pays, l'objectif étant de comptabiliser toutes les minutes courues au cours du premier trimestre par tous les élèves et de calculer quelle date d'avenir sera atteinte en additionnant ces minutes. Lors d'une cérémonie de clôture réunissant 23 lycées avec plus de 500 élèves, le résultat obtenu a pu être annoncé : au total 22715 élèves ont participé à l'action et ont couru 1.790.796 minutes, atteignant ainsi la date fictive du 26 mai 2011.

LA CAMPAGNE DE 2008 : PROMOTION DU VÉLO

Programmée et mise en œuvre avec la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois (F.S.C.L.) le concept prévoyait au printemps des séances d'initiation pour néophytes dans un certain nombre de cellules d'accueil. La majeure partie du programme comprend 32 sorties accompagnées sur route ou sur des circuits VTT inscrites au calendrier des randonnées pour cyclotouristes de la F.S.C.L.. A l'occasion de chacune de ces sorties, un parcours adapté aux possibilités de débutants a été ajouté, les néophytes étant encadrés lors d'un parcours commun par deux capitaines de route formés à cet effet.

4 événements spéciaux, organisés sur des routes exemptes de circulation automobile font partie de ce calendrier, notamment le traditionnel rendez-vous « Alles op de Velo » entre Mersch et Mamer. Dans ce contexte, le Département ministériel a organisé en juin une journée « Velospaass zu Colmar-Bierg », événement pour tout âge sur les circuits du Centre de Formation des Conducteurs et de la Goodyear à Colmar-Berg.

D'autres partenaires ayant comme objectif la promotion du vélo font également partie de la campagne, tel la « Letzebuurger Velos-Initiativ » (L.V.I.), qui a organisé avec grand succès des cours d'apprentissage de vélo, le « Verkeiersvebond » dont l'action « Mam Velo op d'Schaff » a été promue à travers la campagne « Meter fir Meter », le Service national de la Jeunesse avec certaines initiatives sportives autour du vélo. Les initiatives communales de vélo de location à Luxembourg-Ville et à Esch/Alzette sont également mentionnées dans les informations diffusées par le Département ministériel des Sports, de même que les offres des auberges de jeunesse et le détail concernant le réseau des pistes cyclables du Grand-Duché. Tous les détails de la campagne 2008 sont à consulter sur www.sports.lu sous Sport-loisir/Meter fir Meter.

PERSPECTIVES POUR 2009 ET 2010 : LA NATATION ET LA MARCHÉ

Des pourparlers sont en cours avec la Fédération Luxembourgeoise de Natation et de Sauvetage (F.L.N.S.) et la Fédération Luxembourgeoise de Marche Populaire (F.L.M.P.) pour organiser les éditions de 2009 et de 2010 en vue de promouvoir la natation et la marche. Les concepts seront, comme pour la course à pied et le vélo, définis par le Département ministériel des Sports en collaboration étroite avec les deux fédérations respectives.

Une attention particulière sera apportée à ce que l'effort entrepris dans chacun des 4 domaines puisse perdurer au-delà de l'année qui abrite la campagne officielle, ceci à travers une initiative fédérale de longue durée.

FLAMBEAU Sport, sciences et santé

Rédaction: Hubert Eschette

octobre 2008

Photographie: Hubert Eschette, Archives saint-paul luxembourg



Congrès Sportmedica



Le congrès alliait qualité scientifique et cadre impressionnant dans les installations de la Coque au Kirchberg.



L'Edition 2008 du Congrès SPORTMEDICA un plein succès !

Organisation conjointe avec le 5^e congrès international de la EISCSA.

Après 3 jours de congrès (du 16 au 18 octobre) bien chargés et une préparation de plus d'un an, les organisateurs luxembourgeois de la 4^e SPORTMEDICA - tous membres de la commission médicale et scientifique du COSL - tirent une conclusion positive : La qualité scientifique des présentations était remarquable, avec au total 25 orateurs internationaux invités, dont quelques exposés du plus haut niveau mondial. Environ 200 participants de 25 pays différents étaient plus que satisfaits de leur séjour au Luxembourg. Le congrès alliait qualité scientifique et cadre impressionnant dans les installations de la Coque au Kirchberg. Le président du comité d'organisation, M. Jean-Paul Weydert, a su compter sur une équipe motivée composée des membres de la Société Luxembourgeoise de Kinésithérapie du Sport (SLKS), de la Société Luxembourgeoise de Médecine du Sport (SLMS) et du Centre de l'appareil locomoteur, de médecine du sport et de prévention du Centre Hospitalier.

En 2005 déjà, les responsables scientifiques du congrès, les Profs. Romain Seil et Axel Urhausen, avaient été approchés par les représentants de l'EISCSA (European Interdisciplinary Society of Sports and Clinical Application), une organisation scientifique interdisciplinaire unissant kinésithérapeutes, biomécaniciens, scientifiques du sport, médecins, ainsi que les techniciens de l'industrie et ses fournisseurs, afin d'organiser leur 5^e congrès biennal au moment du 10^e anniversaire de leur société au GDL. La combinaison avec la SPORTMEDICA a ainsi permis de mettre sur pied une manifestation d'une envergure exceptionnelle. Parmi les universités partenaires des acteurs scientifiques et cliniques luxembourgeois, plusieurs professeurs en sciences ou médecine du sport étaient présents et actifs avec les collaborateurs et étudiants de leur équipe: Les professeurs Jacques Duchateau et Jacques Poortmans de l'ULB, Marc Francaux de l'UCL, Jean-Louis Croisier de l'Université de Liège, Tim Meyer de l'Université de la Sarre, Frank Mayer de l'Université de Potsdam, Jacques Menetrey de l'Université de Genève, Jon Karlsson de l'Université de Göteborg et Lars Engebretsen de l'Université d'Oslo. Une exposition industrielle comprenant une trentaine de stands a enrichi le cadre attrayant.

Le congrès SPORTMEDICA est organisé tous les 4 ans — traditionnellement après les Jeux Olympiques. Il s'agissait de la première fois qu'il était soutenu par le Fonds National de la Recherche et il avait également le soutien de la Société Germanophone de Traumatologie du Sport (GOTS). Comme par le passé il était reconnu comme Cours officiel par la



De g. à d.: Dr Charles Delagardelle, Prof Dr. Lars Engebretsen, Prof. Daniel Theisen

Commission Médicale du Comité Olympique International. L'approche pratique visant la transposition des données scientifiques à l'encadrement du sportif était concrétisée par un symposium satellite pour entraîneurs organisé par le Dr Christian Nührenbörger avec le soutien du Département ministériel des sports. Il a su attirer une quarantaine d'entraîneurs — certes un nombre restreint par rapport au nombre d'entraîneurs exerçant au Luxembourg, mais avec des participants très intéressés aux différents sujets: Différents experts nationaux et internationaux évoquaient ainsi des sujets aussi divers que la prévention et la prise en charge pratique de différents types de blessures ou de maladies, les suppléments alimentaires du sportif ainsi que les défis rencontrés dans l'établissement du nouveau lycée sportif. Des informations d'une grande actualité concernant les mesures antidopage ont été présentées par le Dr Anik Sax.

L'ouverture officielle du congrès par son président, le Dr Charles Delagardelle, et le

Organisation par:





Participants en action au workshop sur la prévention des blessures

président de l'EISCSA, le Prof. Sven Bruhn, a été honorée par les allocutions du ministre de la santé, M. Mars Di Bartolomeo et du ministre des sports, M. Jeannot Krecké. Ce dernier mettait l'accent sur les avancées observées ces dernières années en matière de médecine du sport au GDL. En même temps il n'oublait pas d'évoquer les déficits structurels massifs persistant dans notre pays notamment dans le domaine des sciences du sport. Ces allocutions étaient suivies par un exposé du Prof. Daniel Theisen, responsable de la cellule « Sport et Santé » du CRP-Santé qui présentait l'évolution considérable de l'approche scientifique dans le domaine de la recherche médico-sportive au GDL. Ensuite, le Prof. Lars Engebretsen, directeur scientifique du CIO, a fasciné le public par son exposé sur les possibilités et perspectives de programmes de prévention de blessures sportives par une approche scientifique incluant comme partenaires la clinique, l'université et le mouvement sportif à Oslo. Il a montré qu'en mettant en place une structure interdisciplinaire efficace alliant entraîneurs, kinés et médecins, il était possible de réduire certains types de blessures de 50 %.

Après une blessure sportive, le retour sur le terrain de l'athlète est un sujet d'actualité dans le domaine de la médecine et des sciences du sport. En effet, beaucoup d'athlètes reprennent leur sport trop tôt, ce qui est lié à un risque de blessure itérative allant jusqu'à 25 % endéans l'année. Un symposium sur le sujet a été fort suivi par les participants du congrès. Plusieurs orateurs de renommée

internationale ont discuté le retour sur le terrain après lésion de la cheville, de l'épaule et des muscles. M. Roland Krecké a décrit l'expérience luxembourgeoise dans le domaine des lésions du ligament croisé antérieur, exposé qui avait déjà été fort remarqué au congrès européen de chirurgie du genou (ESSKA) à Porto au printemps de cette année. Cette présentation, de même que l'exposé d'ouverture du Prof. Daniel Theisen, a montré que la collaboration entre différentes institutions luxembourgeoises dont le Centre de l'Appareil Locomoteur, de Médecine du Sport et de Prévention du CHL, le CRP-Santé et le Département Ministériel des Sports, initiée par les 2 directeurs du Centre Médical Olympique Luxembourgais il y a à peine deux ans commence à être remarquée et reconnue à l'étranger.

Un autre point fort du congrès était le discours du Prof. Michael Kjaer du Muscle Research Center de l'Université de Copenhague. Le Prof. Kjaer est un des chercheurs les plus renommés dans le domaine des maladies des tendons et des muscles. Il a montré l'importance primordiale de la force musculaire chez les personnes âgées — un problème qui tôt ou tard nous concernera tous — ainsi que l'efficacité de programmes d'entraînement spécifiques. D'autres thèmes abordés lors des 3 jours de congrès étaient l'adaptation neuromusculaire, les différences entre hommes et femmes de l'adaptation musculaire et le « warm-up ». Notons dans ce contexte que plusieurs orateurs soulignaient que le stretching — méthode très controversée actuellement — peut avoir des effets bénéfiques, surtout s'il est appliqué après les efforts physiques. Le fait que des présentations scientifiques dites libres aient été choisies après jugement par un comité scientifique avant le congrès constituait une première au GDL. Dix-neuf présentations orales et 15 posters ont finalement été retenus. Le prix décerné pour la meilleure présentation orale, sponsorisé par la Société Luxembourgeoise de Recherche en Orthopédie et en Médecine du Sport, a été décerné à un étudiant PhD luxembourgeois en kinésithérapie à l'Université Libre de Bruxelles, M. Chris Richartz. A cette session de concours

participait également l'étudiante PhD luxembourgeoise à Bruxelles Stéphanie Vieillevoys. Le prix du meilleur poster était sponsorisé par la Société Luxembourgeoise de Kinésithérapie du Sport et revenait à l'étudiante PhD belge Nele Coorevits de Louvain.

La séance finale « state-of-the-art » du samedi matin a résumé les approches actuelles concernant la proprioception, l'équilibre et l'entraînement sensori-moteur. Dans ce cadre les participants ont pu constater les difficultés que les chercheurs peuvent rencontrer s'ils veulent intégrer les connaissances théoriques dans la pratique clinique. En plus des exposés théoriques, les participants avaient la possibilité de participer à 7 ateliers d'exercices pratiques sur les différents aspects de la prévention des blessures sportives. Ces ateliers étaient organisés par Roland Krecké et Patrick Feiereisen et dirigés par des experts internationaux.

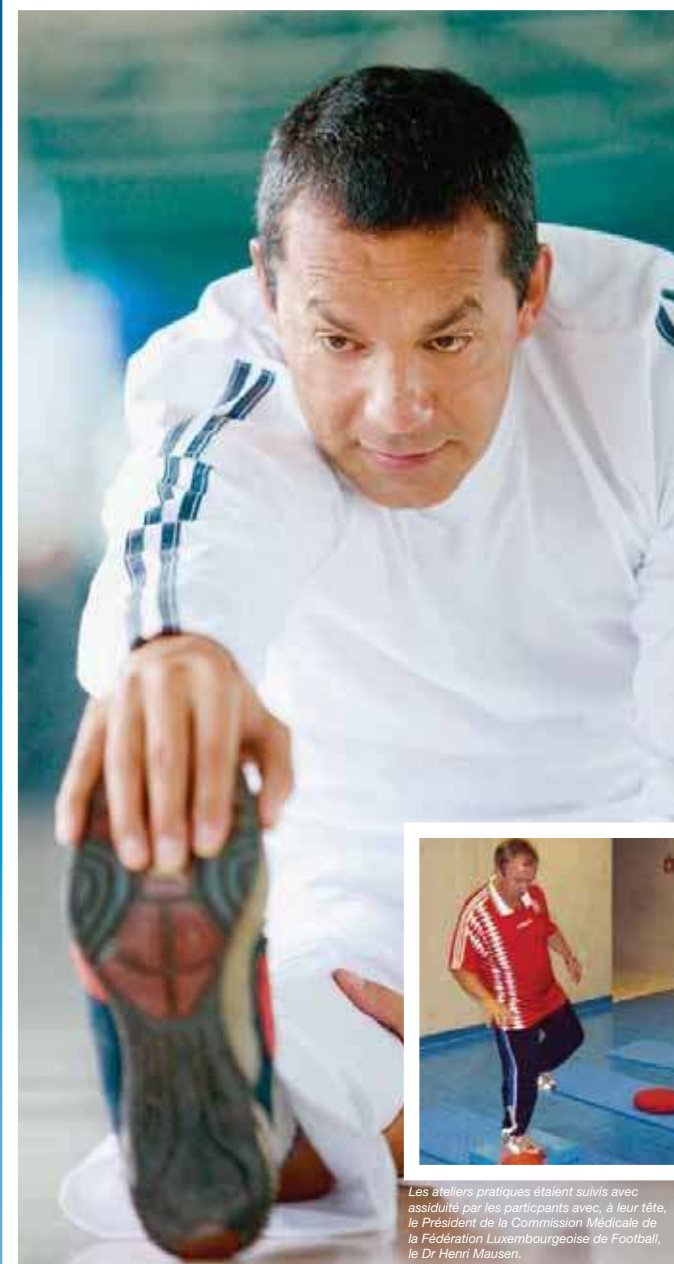
Nous avons été particulièrement satisfaits de la participation active d'un grand nombre de collègues luxembourgeois. Les membres des différents sociétés organisatrices prêtaient main forte en matière d'organisation et nous les en remercions pour cela. Mais outre l'organisation pratique, bon nombre de présentations scientifiques étaient d'origine luxembourgeoise dont certaines ont déjà été citées plus haut. A noter les exposés du Dr Olaf Lorbach sur le développement d'un appareil de mesure des laxités rotatoires du genou, projet commun entre le CHL et l'Université de Luxembourg, ainsi que de M^{me} Véronique Feipel, professeur à l'école de kinésithérapie de l'Université Libre de Bruxelles sur les pathologies de la colonne vertébrale du sportif et des MM. Claude Origer, Raymond Conzemius, Steffen Grosse et du Dr Dietrich Pape dans le cadre du symposium pour entraîneurs. Des exposés particulièrement remarqués étaient ceux de 2 kinésithérapeutes luxembourgeois qui sont en train de faire un travail de doctorat à partir du Luxembourg en collaboration avec les Universités de Bruxelles et de Liège : M. Patrick Feiereisen, membre du comité d'organisation de la Sportmedica, référait



L'auditoire au symposium pour entraîneurs

sur les expériences des 10 dernières années concernant l'entraînement musculaire chez les patients insuffisants cardiaques au CHL. Dans cette session également, les premières expériences avec un programme sportif chez des patientes suivies pour cancer du sein dans le cadre d'une nouvelle collaboration avec la Deutsche Sporthochschule de Cologne étaient présentées. Mlle Anne Frisch, qui fait son travail de doctorat sur la prévention des blessures chez les sportifs, nous faisait part de l'étude prospective des blessures chez les athlètes du lycée sportif.

Les participants nationaux et internationaux ont pu apprécier la bonne ambiance créée par une grande équipe luxembourgeoise, très motivée par le fait d'accueillir des acteurs internationaux de premier plan à Luxembourg. Dans ce contexte il faut souligner le fait que le GDL commence à être attractif pour un public international en raison des infrastructures magnifiques telles que nous avons pu les rencontrer à la Coque. Le cadre s'y prêtait à merveille pour marier la théorie médico-sportive à la pratique sportive débordante dans ces murs. Le point d'honneur de la manifestation était offert au dîner de gala dans des locaux non moins attractifs de l'abbaye de Neumünster. Ces nombreux échos positifs ont encouragé les organisateurs luxembourgeois de poursuivre sur leur voie visant à renforcer le domaine de la recherche médico-sportive au GDL. Nous espérons que ce congrès a pu aider à établir les bases futures des chaînons manquants dans ce domaine tels que l'enseignement en médecine et en kinésithérapie du sport et l'établissement des sciences du sport dans notre pays.



Les ateliers pratiques étaient suivis avec assiduité par les participants avec, à leur tête, le Président de la Commission Médicale de la Fédération Luxembourgeoise de Football, le Dr Henri Mause.

FLAMBEAU Sport, sciences et santé

Rédaction: Prof. Dr Axel Urhausen, Prof. Dr Romain Seil

octobre 2008

Photographies: Romain Seil, Axel Urhausen, Archives saint-paul luxembourg





Structure Sports - Etudes



Sportlycée ist „op de Schinnen“

Schuljahr 2008/09: Umzug in Container/Ausbau ist in Planung

199 Schüler sind für das Schuljahr 2008/09 im Sportlycée auf dem INS eingeschrieben. Im zweiten Jahr seines Bestehens kann das „Sports-Etudes“, wie es zu Beginn hieß, auf eine neue Infrastruktur zurückgreifen: nach Schulabschluss im Juli wurden auf Fetschenhof/Cents zweistöckige Container errichtet. Vier Klassensäle befinden sich zwar noch im INS selbst, doch der Großteil der schulischen Aktivität läuft in den Containern - für zwei Jahre erworben - ab: Direktion, Sekretariat, SPOS, Aufenthaltsraum, acht Klassensäle, Wissenschaftssäle, Bastelsaal stehen den Schülern zur Verfügung.

Doch der Ausbau des Sportlycée ist bereits im Anlaufen. Die „demande de reclassement“ für das Gelände, wo das zukünftige Gebäude stehen soll, läuft bereits bei der Gemeinde Luxemburg. Auch die „demande d'autorisation de bâtir“ liegt bei den verantwortlichen Instanzen. In den Plänen des Architekten ist auch eine neue Sporthalle vorgesehen. Die „neue alte“ Halle würde mit dem Neubau nicht mehr ausreichen für die etwa 400 Schüler. Gebaut werden soll rechtwinklig zum aktuellen INS-Gebäude, dort wo sie sich jetzt eine Wiese und die Beachvolleyballfelder und ein Tennisplatz befinden.

Bis dahin werden die Schüler zusammen mit Direktor Raymond Conzemius und seinem Staff in dem „Provisorium“ bleiben. Die Container werden im kommenden Jahr mit einem weiteren Stockwerk ausgestattet: das bedeutet vier weitere Klassensäle und Platz für 100 weitere Schüler.

Die Sporthalle wurde bekanntlich ganz renoviert und zur Rentrée 2007/08 eröffnet. Hier befindet sich auch die Cafeteria für die Schüler des Sportlycée: „Gesond lissen an der Schoul“ ist hier das Motto. Neu ist in diesem Schuljahr auch das personalisierte „carnet de liaison“, das - vom CRP-Santé analysiert - in eine Untersuchung einfließt.



Raymond Conzemius, Chargé de direction

Für Direktor Conzemius ist der Sportlycée „op de Schinnen“. Was aber noch lange nicht bedeutet, dass die Arbeit jetzt eingestellt wird. „Die Kommunikation zwischen den Vereinen und den Verbänden muss intensiviert werden. Es muss geklärt werden, wer in welchem Bereich seine Verantwortung zu nehmen hat. Un de jonken Talenter gett gerappt; daat welle mir net.“ Das System funktioniert nur mit dem guten Willen der Klubs, die mit den Verbänden zusammenarbeiten müssen“, erklärt der Sportlycée-Verantwortliche Raymond Conzemius.

Im Mittelpunkt steht dabei natürlich immer der Sportler: „Beim Sportler gibt es keinen Konsens. Es gibt nicht 50 Lösungen, sondern 50 Varianten. Für den Sportler muss der richtige Weg gefunden werden.“





Und eigentlich ist es unwichtig wo das geschieht: in der Schule, im Verein oder im Verband. „Et muss een sech just eens gin.“

Das Ziel soll sein, „ein Service für den Sportler zur besseren Vorbereitung zu bieten“ und „eine Mentalität für den Leistungssport zu schaffen“.

Die Schüler zu autonomen, selbständigen Leistungssportlern aufbauen...

Die Verantwortlichen hatten sich in diesem Jahr bei zwei Auslandsreisen (Finnland und Norwegen) von ähnlichen Strukturen inspirieren lassen. Vor allem die Schule in Helsinki war für Conzemius „eine absolute Modellschule, wo die Schüler zu einem autonomen, selbständigen Leistungssportler aufgebaut werden, das entspricht genau meiner Vision.“ Diese Einstellung kann er aber bereits jetzt teilweise bei seinen Schülern

beobachten. In Finnland und Norwegen konnte der ehemalige Hochspringer auch sehen, dass die Selektion dort strenger vorgenommen wird.

Der Weg zu einem möglichen Sportinternat ist auf jeden Fall geebnet. Conzemius wünscht sich, dass der Kreis sich schließt und auch die Trainerausbildung mehr eingebunden wird: „Wenn jeder besser wird, kann jeder davon lernen.“

Plus d'informations:

www.sportlycee.lu



Bénévolat

Point de vue



Il est d'abord impératif de rappeler que...

Réponse à l'article sur « le Bénévolat » écrit par Roby Reiland et Eric Courtois, paru dans le Flambeau 68, mars 2008 !

C'est à la faveur d'une belle rencontre avec l'un des auteurs de cet article, lors d'une grosse manifestation sportive, que j'ai eu la chance de lire ce cri d'alarme sur le bénévolat. J'aimerais saisir cette opportunité pour rebondir sur les remarques des auteurs et vous donner, à mon tour, mon point de vue sur ce délicat sujet.

Il est d'abord impératif de rappeler que, quelque soit la taille de la manifestation organisée, il est absolument impossible d'organiser le moindre évènement sans la participation de bénévoles. De la plus petite réunion amicale au plus faste évènement sportif planétaire, en passant par la moindre joute sportive amateur, aucune organisation ne peut être bâtie sans l'apport de base d'une solide équipe de bénévoles. Du muscle des papas qui installent la salle de gymnastique pour le concours dominical à la créativité des mamans pour la vente de pâtisseries, de l'effort fourni par les entraîneurs ou les adjoints sportifs aux complicités financières des commerçants locaux, pas une organisation – aussi puissante soit-elle – ne pourrait consentir à payer tous les intervenants à l'organisation de quelque manifestation que ce soit.

Souvent perçu comme un acte civique très tendance aux Etats-Unis, il est toujours une preuve d'attachement à une idée, à une cause ou à un sport sans pour autant qu'il trahisse une tendance politique ou idéologique. Le bénévolat doit impérativement garder une image neutre et apolitique et rester simplement l'expression d'investissement gratuit et non intéressé. C'est pourquoi, toutes les tentatives politiques de vouloir estimer financièrement l'acte bénévole pour l'exonérer d'impôts sont toujours restées lettre morte en Suisse.

Fort de mes multiples expériences bénévoles, j'ai souvent eu la tentation de tracer le portrait type du bénévole, mais j'ai dû vite déchanter, car les raisons de s'impliquer dans telle ou telle cause sont si nombreuses, qu'il serait dangereux et quelque peu

insultant de vouloir ramener à une image type l'image du volontaire.

Cependant, force est de constater que toutes et tous ont des points communs évidents. Ainsi, le bénévole est passionné et désireux de faire connaître sa discipline sociale, culturelle ou sportive au grand public. Ensuite, il fait toujours remarquer la totale absence de ségrégations hiérarchiques, sociales ou ethniques qu'il considère comme une qualité remarquable, à juste titre. Enfin, il s'engage avec beaucoup d'enthousiasme et n'hésite pas à faire preuve d'initiative, mais il a également besoin de reconnaissance, d'être reconnu et remercié pour son travail, impliqué, mentionné dans la réussite de la réalisation, pour pouvoir extérioriser sa fierté d'appartenir à l'évènement.

Tous ces critères décrits et ces constats énumérés, deux questions essentielles se posent alors :

- 1) Comment et où faut-il recruter les bénévoles ?
- 2) Quels rôles faut-il attribuer aux bénévoles et comment leur donner le goût de s'impliquer à nouveau, dans le futur ?

Il va de soi que la réponse à la première question est directement liée à la taille de la manifestation et à l'ampleur des tâches à assurer, mais le réflexe est évidemment à chaque fois le même.

C'est bien entendu le bouche-à-oreille qui reste la méthode la plus efficace de recruter du monde, par le biais des sociétés impliquées et par les familles et les proches des organisateurs. Mais il est également maintenant indispensable d'utiliser

les outils informatiques tels que les sites internet ou la messagerie électronique pour densifier l'information. Commerces, pratiques, rapides et économiques, ces accessoires d'information ne sont efficaces que si le but de la manifestation et les tâches proposées aux bénévoles y sont clairement décrits.

De manière général, il est à regretter le manque d'efforts consentis par les organisateurs de manifestations pour informer les bénévoles de leurs vrais rôles dans l'évènement. Il est impératif de souligner l'apport essentiel que représente cette main d'œuvre gratuite. Sa motivation et son dévouement sont souvent le reflet de l'intérêt que l'on leur a porté tout au long des préparatifs de la manifestation.

C'est pourquoi, je pense que c'est le rôle des organisateurs d'aller à la rencontre des bénévoles, ...

Trop souvent, malheureusement, on néglige cette manne précieuse et on réduit leur activité à des tâches ingrates et démotivantes. Alors que leur faire faire, partant du principe évident qu'un travail ingrat et sans intérêt, de plus, non reconnu, tue le bénévolat, il faut aussi se rendre à l'évidence que les organisateurs ne peuvent se doter de formations efficaces pour spécialiser les volontaires pour des raisons financières.

Quelques soient les tâches assignées aux bénévoles, il y a des règles que chaque organisateur doit cependant suivre scrupuleusement pour garantir la motivation et l'efficacité de ce personnel :

- Impliquer les bénévoles en leur décrivant les buts et en présentant les objectifs de la manifestation.
- Utiliser au mieux les compétences professionnelles propres à chacun afin d'optimiser leur rôle et leur efficacité
- Remercier tous les acteurs en les associant publiquement au succès de l'évènement

et en les marquant d'un petit présent (cadeaux-souvenirs, équipements personnels, etc).

Mais, si la recherche de bénévoles pour un comité organisateur n'est pas chose aisée, il est beaucoup plus difficile de comprendre, pourquoi un bénévole proposant spontanément ses services, a tant de difficultés à persuader ses éventuels employeurs.

Il n'est pourtant pas rare de devoir présenter un véritable curriculum vitae sportif ou associatif pour tenter de convaincre les organisations ciblées. Celles-ci sont si surprises de cette démarche qu'elles se méfient étrangement souvent des offres spontanées de bénévoles.

Je m'étonne personnellement qu'à l'heure de l'interactivité accélérée, il n'existe encore aucun organisme susceptible de gérer une base de donnée universelle permettant d'enregistrer les bénévoles par sites géographiques, par spécialités, par professions, etc... où pourraient venir puiser les organisateurs afin de plus et mieux informer les bénévoles susceptibles d'être intéressés par ces activités.

Sans doute qu'il faudra encore du temps pour entamer un tel processus, puisqu'il est quasiment impossible de décrire un bénévole type. Ce qui est certain, en revanche, c'est que pour faire un bon volontaire, il faut être humble, intègre et passionné. L'ouverture d'esprit, l'initiative et la chaleur de son accueil sont des atouts essentiels.

Quelques soient les aventures que j'ai pu partager lors de mes divers engagements bénévoles, ce sont toujours des souvenirs emprunts de chaleur humaine et de belles rencontres qui tapissent mes souvenirs. Bien au-delà encore des causes que j'ai pu soutenir, des manifestations sportives que j'ai voulu mettre en avant, c'est le sentiment de devoir accompli, la conviction d'avoir fait partie intégrante d'un évènement qui se grave dans la mémoire pour l'éternité.

L'expérience accumulée sera sûrement utile aux différents évènements auxquels je ne me manquerai pas de prêter mon concours dans l'avenir, pour autant qu'on en tienne compte à l'engagement des bénévoles. C'est pourquoi, je pense que c'est le rôle des organisateurs d'aller à la rencontre des bénévoles, de les impliquer davantage encore dans leurs missions respectives en les informant plus sur les buts à atteindre, en communiquant les objectifs à atteindre, en les considérant comme un maillon indissociable de l'évènement mis sur pied et en les remerciant ensuite de leur implication.

C'est à ce prix que le bénévole reconnu, satisfait du travail accompli et convaincu du bien-fondé de son engagement retrouvera, le moment venu, le goût et le besoin de s'investir à nouveau.

Le Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois et ses partenaires



FLAMBEAU Fédérations et partenaires

Rédaction: Thierry FE

octobre 2008

Photographies:
Archives saint-paul luxembourg



Questions à M. Léon Losch, Directeur de la Loterie Nationale



COSL: Pouvez-vous présenter en quelques mots la Loterie Nationale?

Léon Losch: La Loterie Nationale a été créée par l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte en juillet 1945, afin de venir en aide aux Luxembourgeois victimes de la Seconde Guerre Mondiale. C'est avec la loterie dite traditionnelle que la Loterie Nationale entame son épopée.

Aujourd'hui elle propose une offre diversifiée de jeux de grattage (RUBBEL) et de jeux de tirages (Euro Millions, LOTTO, Zubito). L'évolution des différents jeux et gammes de jeux est toujours conçue et construite dans le but de satisfaire à sa mission qui consiste à recueillir des fonds pour ses bénéficiaires, selon le plus haut degré d'intégrité, de crédibilité et de sécurité. L'ensemble du résultat net de la Loterie Nationale est attribué à des œuvres caritatives luxembourgeoises, dont voici les principaux bénéficiaires:

- Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte
- Œuvres Sociales des Communes
- Fonds National de Solidarité
- Croix Rouge Luxembourgeoise

- Ligue Luxembourgeoise de Prévention et d'Action Médico-sociales
- Fondation Caritas.

COSL: Que représente le sponsoring dans la communication globale de la Loterie Nationale?

Léon Losch: Ces dernières années, le sponsoring est devenu un outil de communication très important pour la Loterie Nationale. Au-delà de la visibilité de l'organisation lors d'événements sportifs et culturels, il est important de pouvoir contribuer à la mise en œuvre de tels événements. A travers les contributions des différents sponsors, tel que la Loterie Nationale, il est possible d'offrir au public luxembourgeois de grandes manifestations sportives et culturelles.

COSL: La Loterie Nationale est depuis longtemps engagée dans le sponsoring du sport au Luxembourg...

Léon Losch: La Loterie Nationale poursuit une politique de sponsoring nationale qui couvre aussi bien les organisations et associations que les fédérations et clubs, tous sports confondus. Ainsi, il nous est possible

de toucher à travers notre partenariat avec le COSL un maximum de clubs et de fédérations sportives du Luxembourg, et donc également agir jusqu'à la base, à savoir les multiples bénévoles qui s'engagent tous les jours sans compter pour le sport.

COSL: Pourquoi ce partenariat avec le COSL?

Léon Losch: En temps que partenaire principal du COSL, notre but est d'encourager et de soutenir le bon fonctionnement de cette institution phare du pays. A travers ce partenariat, il nous est permis de contribuer au bon déroulement d'événements sportifs majeurs, tant au niveau amateur que professionnel. En même temps et en collaborant étroitement avec le COSL, nous pouvons mettre sur pied des projets qui ont pour but de promouvoir les valeurs olympiques importantes comme le respect, l'intégrité ou encore l'excellence. Ainsi, nous espérons que les générations de demain pourront bénéficier de notre support pour adhérer à de telles valeurs nobles

tout en réalisant leurs passions et objectifs sportifs. La Loterie Nationale est fière dans ce sens de pouvoir soutenir les différents athlètes lors des Jeux Olympiques, des Jeux des Petits Etats d'Europe et des Jeux Paralympiques. De même, chaque année, le COSL assure la bonne organisation d'une multitude d'événements très populaires, tels que la Fête Sportive (Spillfest) et la Journée Olympique.

COSL: Quelles sont vos attentes de ce partenariat et comment pensez-vous le valoriser pour la Loterie Nationale?

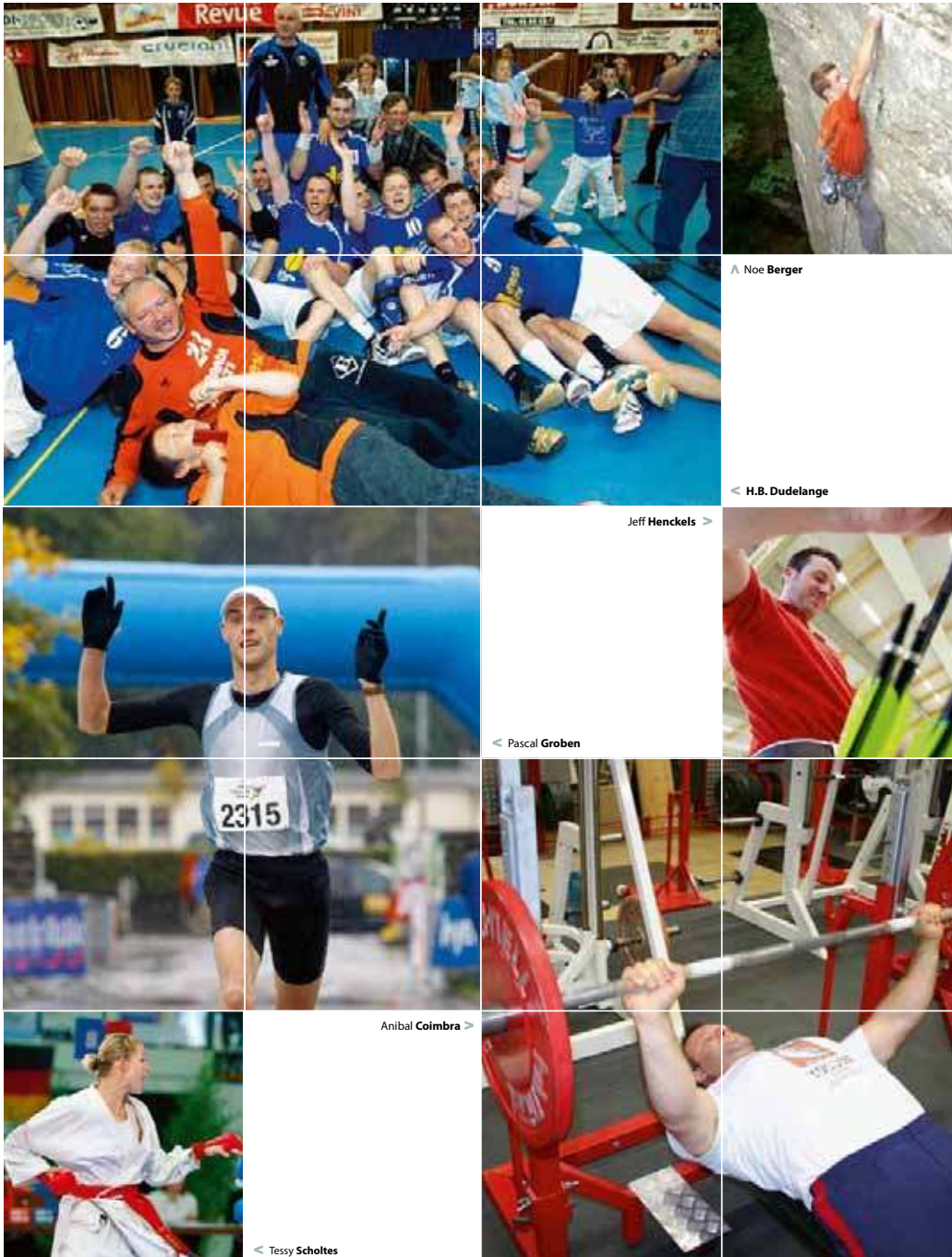
Léon Losch: En temps qu'organisation nationale œuvrant pour un grand nombre de bénéficiaires, la Loterie Nationale est toujours à l'écoute de collaborations avec d'autres organismes qui reflètent des valeurs nobles de la société. Le COSL est une institution phare et incontournable du monde sportif au Luxembourg. C'est ainsi que la Loterie Nationale est devenue partenaire principal du COSL. Une association entre ces deux organismes ne peut résulter qu'en une image positive pour les deux parties. Ainsi, le support



financier que la Loterie Nationale apporte au COSL sert à supporter une multitude de fédérations et de clubs sportifs au Luxembourg.

COSL: Pouvez-vous donner un/des exemples de mise en œuvre pratique du partenariat?

Léon Losch: En 2007, en temps que partenaire principal du COSL, nous avons décidé de collaborer ensemble sur une campagne "fair-play, a way of life!". Face à l'importance du sport dans notre société, il était primordial de sensibiliser le grand public autant que les sportifs sur les principes fondamentaux du fair-play, qui sont entre autres: le respect de l'adversaire, du public, des règles et la maîtrise de soi en toutes circonstances.



Janvier | Juin 2008



JANVIER 2008

DIMANCHE 6

CYCLISME ■ A Contern, Jempy Drucker remporte le titre de champion du Luxembourg de cyclo-cross.

HANDBALL ■ Après cinq victoires contre les Îles Féroé, l'Angleterre, l'Ecosse, Malte et l'Irlande en décembre dernier, le Luxembourg sort grand vainqueur du groupe B du « Challenge Trophy » et se qualifie pour la première fois pour une finale d'un tournoi officiel organisé par l'EHF. En guise de préparation à cette finale, qui se jouera en Norvège, le Luxembourg joue deux matchs contre les Pays-Bas. Au premier match elle s'incline par 29:20, le deuxième se termine également par une courte défaite (24:27).

VOLLEYBALL ■ Le Luxembourg finit 3^e après 1 victoire contre la Grande-Bretagne et 2 défaites contre la Belgique et l'Autriche au Novotel Cup (Hommes) à la Coque. Les Dames terminent à la 4^e place après 3 défaites contre le Danemark, la Grande-Bretagne et le Portugal.

MARDI 8

JUDO ■ Lynn Mossong a remporté le tournoi d'Epinal dans la catégorie des - de 70 kg.

SAMEDI 12

ATHLETISME ■ Lors du Meeting Régional Indoor à la Coque Martine Mellina (CELTIC) et Nancy Reuland (CAEG) réalisent les meilleures performances de l'après-midi en couvrant le 1.500 m en 4'40"53 respectivement 4'44"71.

SPORT AUTOMOBILE ■ Lors des 24 heures de Dubai, l'équipe de DUWO-Racing, composée de Jean-Marie Dumont (LUX), Uli Baumert (ALL), Fred et Nicolas Schmit (FRA) est pointé sur la 41^e place.

DIMANCHE 13

ATHLETISME ■ A Sarrebrück, Sven Forster (CAB) réalise une nouvelle meilleure performance personnelle au lancer du poids avec 15 m 41. En se classant 14^e du Cross Country de Hushhout en Belgique, Pascal Groben (CAB) réalise une première fois le critère de sélection pour les Championnats d'Europe de Cross.

SAMEDI 19

ATHLETISME ■ Avec 7 m 47, Andrei Mikhalkévitch (CAB) réalise un nouveau record national de saut en longueur dans le cadre de la 6^e édition du Pedus-Indoor Meeting à la Coque. D'autres athlètes nationaux ont profité de l'occasion pour réaliser de nouvelles meilleures performances personnelles : François Kauffman (1'54"69 sur 800 m), Christophe Bestgen (3'58"27 sur 1.500 m), Kim Reuland (8"56 sur 60 m haies), Nancy Reuland, Martine Mellina et Charline Mathias (2'11"20 respect. 2'14"09 et 2'15"15 sur 800 m). Daniel Abenzoar, après s'être remis d'une blessure réalise 6"83 sur 60 m. Deux records du meeting furent égalés tandis que 3 autres furent améliorés.

DIMANCHE 20

ATHLETISME ■ Les titres de champion national du 3.000 m indoor reviennent à Pascale Schmoetten chez les dames et Paul Mellina chez les hommes.

CYCLISME ■ Jempy Drucker monte sur la 2^e marche du podium 'Espoirs' du World-Cup à Hoogerheide.

HANDBALL ■ La finale du « Challenge Trophy » Georgie - Luxembourg se joue dans le cadre de la phase finale du championnat d'Europe à Drammen en Norvège. Après un match palpitant, l'équipe de la FLH perd à la fin d'un tout petit but (27:28) et rate de peu l'occasion unique de gagner un tournoi officiel de l'EHF.

JUDO ■ Lynn Mossong gagne "l'Open International Anvers" dans la catégorie -70 kg.

SKI ■ Aux championnats nationaux de ski et ski de fond à Adelboden (CH), Romain Copus remporte le slalom ainsi que le slalom géant. Chez les dames, c'est Nora Biver qui remporte le slalom géant et Valérie Poletto le slalom. En ski de fond Kari Peters remporte le titre.

TIR AUX ARMES SPORTIVES ■ Lors des championnats nationaux à Brouch, Carole Calmes remporte le titre au carabine à air comprimé, chez les dames et Jeff Alliaume chez les hommes. Au pistolet, ce sont Marianne Meiers et Louis Mariutto qui remportent les titres.

MERCREDI 23

ESCALADE ■ Noé Berger termine 3^e lors de la 2^e étape du "Belgian Youth Cup" à Puurs (B).

SAMEDI 26

CYCLISME ■ Fränk Schleck est 4^e sur l'étape de montagne du Tour de San Luis en Argentine.

NATATION ■ Résultats de l'Euro Meet: **Hommes**: 50 m nage libre: 22. Pit Ulveling 24"42; 200 m nage libre: 25. Raphaël Stacchiotti 1'55"62; 100 m dos: 6. Jean-François Schneiders 58"51 (nouveau record national), 17. Raphaël Stacchiotti 1'00"51; 200 m brasse: 6. Laurent Carnol 2'20"54; 50 m pap.: 17. Pit Ulveling 26"44. **Dames**: 50 m nage libre: 33. Caroline Sinner 28"12; 200 m nage libre: 13. Christine Mailliet 2'05"73; 100 m dos: 8. Dana Gales 1'05"49, 13. Sarah Rolko 1'06"02; 50 m brasse: 33. Aurélie Waltzing 36"46; 200 m brasse: 24. Aurélie Waltzing 2'44"93; 50 m pap.: 13. Christine Mailliet 28"96.

DIMANCHE 27

ATHLETISME ■ Ulrika Gunnarsson et Paul Mellina remportent le cross court de Dudelange.

KARATE ■ Jessy Scholtes remporte la médaille de Bronze lors du "Open International de Wasquehal".

NATATION ■ Alwin De Prins se qualifie pour les Jeux Olympiques au 100 m brasse (1'03"07) lors de l'Euro Meet à la Coque. Résultats de l'Euro Meet: **Hommes**: 100 m nage libre: 28. Pit Ulveling 53"12, 43. Raphaël Stacchiotti 53"85; 400 m nage libre: 8. Raphaël Stacchiotti 4'05"54;

50 m dos: 5. Jean-François Schneiders 27"58, 25. Pit Ulveling 29"77; 200 m dos: 8. Jean-François Schneiders 2'08"55; 100 m brasse: 4. Alwin De Prins 1'03"07, 17. Laurent Carnol 1'07"07; 100 m pap.: 76. David Schlesser 1'02"60. **Dames**: 100 m nage libre: 15. Christine Mailliet 58"64; 400 m nage libre: 30. Christine Mailliet 4'33"50; 50 m dos: 8. Dana Gales 30"86 (nouveau record national), 10. Sarah Rolko 33"01, 22. Saoirse Flood 32"33; 200 m dos: 12. Dana Gales 2'28"16, 19. Saoirse Flood 2'32"74, 100 m brasse: 29. Aurélie Waltzing 1'17"03.

MERCREDI 30

ATHLETISME ■ Chantal Hayen réalise une nouvelle meilleure performance de la saison en réalisant 7"74 sur 60 m lors d'un Meeting à Karlsruhe.

FEVRIER 2008

VENDREDI 1

TENNIS ■ Après leur défaite contre les Pays-Bas (1-2) et la Bulgarie (1-2), l'équipe luxembourgeoise de Fed Cup (dames) gagne 3-0 contre le Portugal (groupe 1 de la zone Europe/Afrique). Grâce à ce succès le maintien est assuré.

SAMEDI 2

CYCLISME ■ A Lille en catégorie 'Espoirs', Jempy Drucker réalise la 3^e place d'une course comptant pour le classement GVA.

DIMANCHE 3

ATHLETISME ■ A Vittel, Sven Forster réalise un nouveau record national au lancer du poids avec 16 m 01. L'ancien record détenu par Roger Bour datait de 1976.

CYCLISME ■ En catégorie 'Espoirs', Jempy Drucker remporte à Hoogstraaten une course du Superprestige.

TENNIS DE TABLE ■ Lors des Championnats Individuels à la Coque, Peggy Regenwetter gagne son 13^e titre de Championne de Luxembourg en simple. Traian Ciociu remporte son 4^e titre individuel. En double, Gilles Michely et Arlindo de Sousa gagnent leur 3^e titre double messieurs, Peggy Regenwetter et Simone Haan leur 5^e titre en double dames. Simone Haan remporte également le double mixte avec Mike Bast.

MERCREDI 13

VOILE ■ En Australie, Marc Schmit termine à la 50^e place en finale Silver Fleet aux Championnats du Monde catégorie Laser standard. Par nations, il est classé 12^e, alors que seules les 10 premières places donnent droit à la qualification directe olympique.

SAMEDI 16

CYCLISME ■ Battu uniquement au sprint final, Jempy Drucker prend la première place d'honneur de l'ultime manche du SuperPrestige chez les Espoirs à Vorselaar et occupe également la 2^e place au classement final de ce championnat.

RUGBY ■ Le Rugby Club Luxembourg gagne la Coupe de Luxembourg contre les Renards de Walferdange 23-3.

DIMANCHE 17

ATHLETISME ■ Le kéniain Joël Kemboi et la belge Veerle De Jaeghere remportent la 38^e édition de l'Eurocross à Diekirch.

BADMINTON ■ Philippe Hengen et Lisa Hariati remportent le titre de champion nationaux.

VENDREDI 22

ATHLETISME ■ Lors des Championnats Nationaux Indoor à la Coque, les différents titres reviennent à : **Dames**: 60 m : Chantal Hayen (Celtic) 7"67 ; 200 m : Sandra Frisch (CAS) 26"15 ; 400 m : Martine Nobili (Fola) 59"14 ; 800 m : Martine Mellina (Celtic) 2'16"54 ; 60 m haies : Mandy Charlet (CAD) 9"22 ; Longueur : Chantal Hayen (Celtic) 5 m 54 ; Triple : Nathalie Gieres (CSL) 10 m 80 ; Hauteur : Liz Kuffer (CAD) 1 m 74 ; Perche : Gina Reuland (CAEG) 3 m 65 ; Poids : Nadia Bellagamba (CAD) 11 m 75. **Hommes**: 60 m : Patrick Hansen (CAEG) 7"15 ; 200 m : Laurent Lucius (Fola) 22"65 ; 400 m : Jacques Frisch (CSL) 49"29 ; 800 m : Christophe Bestgen (CSL) 1'57"65 ; 60 m haies : Wesley Charlet (CAD) 9"51 ; Longueur : Andrei Mikhalkévitch (CAB) 7 m 42 ; Triple : Andrei Mikhalkévitch (CAB) 15 m 28 ; Hauteur : Jacques Hayen (Celtic) 1 m 91 ; Perche : Laurent Pater (CAS) 4 m 30 ; Poids : Sven Forster (CAB) 15 m 78. Les performances de Gina Reuland au saut à la perche et d'Andrei Mikhalkévitch au triple saut constituèrent de nouveaux records nationaux.

SAMEDI 23

CYCLISME ■ Kim Kirchen réalise le 10^e temps dans l'étape disputée en contre-la-montre au Tour de Californie.

DIMANCHE 24

CYCLISME ■ Fränk Schleck débute sa saison en Europe par une 10^e place au Tour du Haut-Var.

JUDO ■ Lors des Championnats nationaux à la Coque, Lynn Mossong dicte sa loi en +57 kg et Georges Simon termine 1^{er} devant Denis Leider en +90 kg. Autres résultats: Dames seniors: - 57 kg Svetlana Breier; Messieurs seniors: -60 kg: 1. Dan Thill, -66 kg 1. Laurent Bagnowsky; -73 kg 1. Jeff Etienne; -90 kg 1. Micah Dahlem.

MARS 2008

DIMANCHE 2

ATHLETISME ■ A Grevenmacher, les titres de champion national de cross country reviennent à Pascal Groben (CAB) et Anne Logelin (CAD).
HANDBALL ■ Chez les hommes, Bascharage remporte la finale de la Coupe de Luxembourg sur le score de 32:26 contre le HC Esch. Le club de Bascharage réussit ainsi un doublé exceptionnel, car les filles ont gagné la finale Dames contre Diekirch après un match âprement disputé.
JUDO ■ Marie Muller se classe 9^e lors du Worldcup à Varsovie (PL) dans la catégorie des –52 kg.
TENNIS DE TABLE ■ Les Messieurs et les Dames se classent dans la première moitié des nations aux Championnats du Monde par équipes à Guangzhou en Chine, notamment à la 42^e place (Messieurs, 103 nations) et à la 32^e place (Dames, 79 nations).

SAMEDI 9

BASKETBALL ■ Devant 5.650 spectateurs à la Coque, c'est Etzella qui remporte la Coupe de Luxembourg contre les Musel Pikes 89:58.

DIMANCHE 9

ATHLETISME ■ 1.901 athlètes raliennent l'arrivée de la 13^e édition du Postlaf à la Cloche d'Or. Avec Pascal Groben et Anne Logelin, ce sont les nouveaux champions de cross qui ont su s'imposer.
KARATE ■ Lors du Dutch Open à Rotterdam Sonja Steland (cat.- 60 kg) et Tessy Scholtes (cat.+ 60 kg) se sont hissées sur la 3^e marche du podium.
TIR A L'ARC ■ Aux Championnats nationaux indoor en recurve, Jeff Henckels et Véronique Lemmer remportent les titres. Au compound c'est Gilles Seywert qui remporte le titre.

JEUDI 13

CYCLISME ■ Belle prestation de Fränk Schleck sur l'étape reine de 'Paris-Nice' culminant à la Station Mont Serein du Mont Ventoux : 5^e à 34 secondes du vainqueur.

SAMEDI 15

SKI ■ Stefano Speck termine 13^e/89 lors du slalom géant (cat. Citizen) à Val Thorens (FRA).

DIMANCHE 16

BASKETBALL ■ Les Dames des Musel Pikes gagnent la finale de la Coupe de Luxembourg. 77:70 contre le T71.
ECHECS ■ Differdange remporte son 1^{er} titre de champion contre Bonnevoie.
FOOTBALL ■ Après leur victoire à Grevenmacher (0-2), les Dudelangeois remportent leur quatrième titre d'affiliée.
TRIATHLON ■ Luc van Es (NED) gagne le 2^e Indoor-Triathlon à la Coque. Joé Miller prend la 4^e place et Yannick Lieners la 6^e. Chez les dames c'est Liz May qui remporte facilement l'épreuve.

MARDI 18

NATATION ■ Jean-François Schneiders pulvérise son propre record national du 100 m dos lors de la première journée des championnats d'Europe à Eindhoven. Laurent Carnol se qualifie pour les Jeux Olympiques en nageant les 200 m brasse en 2'17"29. Dana Gales nage un nouveau record national 1'04"15 au 100 m dos.
TENNIS DE TABLE ■ Ni Xia Lian s'est officiellement qualifiée pour les Jeux Olympiques de Pékin.

SAMEDI 22

TENNIS DE TABLE ■ A la Coque ont lieu les 3^{es} "OPEN TABLE TENNIS CHAMPIONSHIPS". Du côté luxembourgeois Traian Ciociu termine à la 28^e place (76 participants), tandis que Carole Hartmann se classe à la 16^e place (46 participantes) chez les dames. C'est le Français Loïc Bobillier qui remporte la compétition chez les messieurs, tandis que Zhang Xiaowu (MLT) sort vainqueur chez les dames.

DIMANCHE 23

CYCLISME ■ Christine Majerus se distingue par une 8^e et une 9^e place lors des deux premières manches de la Coupe de France féminine.

LUNDI 24

ATHLETISME ■ Jim Staudt et Claudia Rausch (ALL) s'imposent dans leur catégorie lors du 30^e Ousterlaf à Grevenmacher.
SPORT AUTOMOBILE ■ Guy Demuth remporte la 41^e Course de côte Lorentzweiler devant Jean Schmits (BEL), Jacques Marchal (BEL) et Frank Maas (LUX).
JUDO ■ Georges Simon remporte le tournoi de St-Dizier (FRA) après 4 victoires dans la catégorie + 90 kg.
KARATE ■ Tessy Scholtes gagne la médaille d'or (cat. +60 kg) lors du Golden League à Las Vegas. En finale elle bat Ashley Binns 3:2.

SAMEDI 29

SKI ■ Sestriere (ITA) Stefano Speck se classe 11^e/111 au slalom géant (FIS Race).

DIMANCHE 30

CYCLISME ■ Fränk Schleck termine 6^e au classement général du Critérium International après un contre la montre solide. Son frère Andy est 19^e. Kim Kirchen réalise une 10^e place sur l'étape de montagne de ce Critérium.
 Ben Gastauer finit 13^e au classement général du Nations Cup pour espoirs au Portugal.
TRIATHLON ■ Dirk Bockel se classe 50^e à Mooloolaba en Australie.

AVRIL 2008

VENDREDI 4

HANDBALL ■ Quelques semaines après la victoire en Coupe de Luxembourg, les dames de Bascharage s'offrent le 28^e titre de champion de Luxembourg de leur histoire en battant Schifflange 33:20.

DIMANCHE 6

CYCLISME ■ Christine Majerus est 10^e de la 3^e manche de la Coupe de France à Châteauroux.
HOCKEY SUR GLACE ■ Le Luxembourg termine 3^e lors de la Coupe du Monde (3^e division) après 3 victoires contre la Turquie (5-4), la Mongolie (9-0), Grèce (3-2 a.p.) et 2 défaites contre la Corée du Nord (1-2) et l'Afrique du Sud (4-5).
KARATE ■ A la 9^e édition de l'Open d'Italie (Golden League) Illaria Melmer termine sur une belle 7^e place en Kata (-18 ans).
TRIATHLON ■ Dirk Bockel est 34^e sur une manche de la Coupe du Monde à New Plymouth.

MARDI 8

CYCLISME ■ Kim Kirchen remporte la 2^e étape du Tour du Pays Basque en s'adjugeant le sprint du groupe principal devant le champion du monde en titre Paulo Bettini.

MERCREDI 9

CYCLISME ■ Nathalie Lamborelle remporte à St. Brieuc les Championnats universitaires de France, catégorie Dames devant Christine Majerus classée 3^e. Au Tour du Pays Basque, Kim Kirchen termine l'étape du jour en 9^e position.

JEUDI 10

CYCLISME ■ Au terme du sprint final du peloton, Kim Kirchen fête sa 2^e victoire d'étape au Tour du Pays Basque.
NATATION ■ Christine Mailliet et Raphaël Stacchiotti pulvérisent deux records nationaux lors des championnats mondiaux en petit bassin à Manchester. Christine nage les 50 m pap. en 28"58 (28"/50) et Raphaël termine les 400 m 4 nages en 4'23"03 (16"/39).

VENDREDI 11

CYCLISME ■ Kim Kirchen arrive 4^e de l'étape de montagne du Tour du Pays Basque qu'il terminera en 7^e position au général. Fränk Schleck finit 10^e au classement général.

SAMEDI 12

VOLLEYBALL ■ Chez les Dames le V80 Pétange remporte la finale de la Coupe de Luxembourg contre le VC Mamer avec 3-1.

DIMANCHE 13

ATHLETISME ■ A Diekirch, Pascal Groben (CAB) et Tania Majek-Harpes (CAEG) remportent le titre de champion national du 10.000 m.
GYMNASTIQUE ■ Sascha Palgen se classe 4^e lors du concours au sol de la manche de Coupe du monde à Cottbus (GER).
NATATION ■ Raphaël Stacchiotti nage 2 nouveaux records nationaux lors des championnats mondiaux en petit bassin à Manchester. Il nage les 100 m nage libre en 50"86 et les 1.500 m nage libre en 15'42"28.
TENNIS ■ Le Luxembourg s'incline 0 - 5 contre le Danemark en Coupe Davis. Gilles Muller remporte le tournoi d'Humacao (Puerto Rico).
TRIATHLON ■ Liz May finit 29^e d'une manche de la Coupe du Monde à Ishigaki au Japon.
VOLLEYBALL ■ Pétange remporte son 4^e titre de champion du Luxembourg. En finale Pétange gagne les 2 matchs (3-1) contre Strassen.

SAMEDI 19

VOLLEYBALL ■ Le VC Strassen a le dernier mot en finale de la Coupe de Luxembourg contre Diekirch. Strassen remporte la finale 3-1.

DIMANCHE 20

CANOE-KAYAK ■ Marc et Christian Seidel réalisent la 2^e place lors de la régate internationale de Boulogne-sur-Mer sur la distance de 1.000 m.
CYCLISME ■ Fort soutenu par son frère Andy, Fränk Schleck termine à la 2^e place de l'Amstel Gold Race après une course animée entre autres par Kim Kirchen qui finit à la 20^e place.
TENNIS DE TABLE ■ Ettelbruck remporte son 6^e titre de Champion de Luxembourg par équipes en battant Echternach en 3 finales (8-4, 8-1, 7-3). Après également avoir remporté la Coupe de Luxembourg en janvier, Ettelbruck réalise le 2^e doublé d'affilé.

MERCREDI 23

CYCLISME ■ Kim Kirchen jubile en haut du Mur de Huy en remportant « La Flèche Wallonne » grâce à une attaque irrésistible dans les 200 derniers mètres.

SAMEDI 26

ATHLETISME ■ Dans le cadre des Championnats Nationaux de Relais à Grevenmacher, le CS Luxembourg remporte 11 titres sur 22.
CYCLISME ■ Nathalie Lamborelle termine à la 1^{ère} place d'honneur au GP Elsy Jacobs devant Christine Majerus en 4^e position.
HANDBALL ■ L'équipe dames de Bascharage réussit l'exploit de s'adjuger le titre de champion de la ligue « RPS-Oberliga » en Allemagne, en battant l'équipe de Ruchheim sur le score de 21:14.

DIMANCHE 27

CYCLISME ■ Les frères Schleck font le show lors de la doyenne des classiques « Liège-Bastogne-Liège » pour terminer à la 3^e et 4^e place. Kim Kirchen complète le tableau par une 12^e place.

FORMULE 3 **I** Bon début pour David et Gary Hauser qui réalisent deux 7^e et une 8^e place sur les deux premières manches du Formule 3 ATS Cup.
NATATION **I** Raphaël Stacchiotti nage un nouveau record national au 200 m nage libre 1’54’’16 lors du CIJ-Meet à la Coque.
RALLYE **I** Gilles Schammel termine à la 14^e place du Rallye de Jordanie, ce qui le classe 3^e en JWRC et 1^{er} en R3.
TRIATHLON **I** Dirk Bockel arrive en 23^e position lors de la Coupe du Monde de Triathlon en Corée du Sud.

LUNDI 28

CYCLISME **I** Suite au contrôle positif d’Alexandre Vinokourov, Kim Kirchen est déclaré vainqueur de la 15^e étape du Tour de France 2007 et devient ainsi le 14^e coureur luxembourgeois ayant reporté une étape de la Grande Boucle.

MAI 2008

JEUDI 1

ATHLETISME **I** A St.Niklaas, Martine Mellina (Celtic) réalise une nouvelle meilleure performance personnelle sur 1.500 m (4’37’’23).
CYCLISME **I** Andy Schleck s’attribue la 9^e place de la classique « Rund um den Henninger Turm » après avoir préparé en maître le sprint pour son co-équipier et vainqueur Karsten Kroon.
TENNIS DE TABLE **I** Le chinois Yang Min, joueur du DT Ettelbruck, inscrit son nom pour la première fois au palmarès du FLIT Grand-Prix Tour en remportant la finale de cette série de tournois nationaux de la saison 2007/2008.
TRIATHLON **I** Joé Miller remporte le “International Youth Cup” à Forbach.

SAMEDI 3

ATHLETISME **I** Avec 7.156 participants à l’arrivée des différentes courses, la 3^e édition de l’ING-europe-marathon est celle de tous les records. Mohamed Msandeki (Tansania) en 2h15’29’’ et Rose Jepkemboi (Kenia) en 2h 43’21’’ remportent le marathon.

DIMANCHE 4

ATHLETISME **I** Lors de sa première course de la saison estivale à Versailles, Daniel Abenzoar couvre le 200 m en 21’’83.
CYCLISME **I** Marcel Wyss remporte la 59^e Flèche du Sud. Steve Fogen termine à la 7^e et Ben Gastauer à la 9^e place. La 4^e place au Trophée des Grimpeurs comptant pour la Coupe de France chez les dames revient à Christine Majerus.
KARATE **I** Illaria Melmer s’impose lors de l’Open Cup international d’Arlon (BEL).
TIR AUX ARMES SPORTIVES **I** Alex Carneiro gagne la médaille de bronze lors du tournoi international juniors (IWK) de Trap à Suhl (GER). Il tire 139/150 disques.
TRIATHLON **I** Liz May termine 11^e de l’épreuve sud-africaine de la Coupe du monde à Richards Bay. Chez les Hommes Dirk Bockel se classe 20^e à 2’1’’ du vainqueur Daniel Unger.

JEUDI 8

POWERLIFTING **I** Anibal Coimbra est sacré Vice-champion d’Europe en Powerlifting (-100 kg) en réalisant la meilleure performance dans les disciplines du « Soulevé de terre » et « Flexion sur jambes ».

SAMEDI 10

ATHLETISME **I** Les sélections nationales dames et hommes se classent 2^e respectivement 3^e de la Coupe de l’Amitié à Sarreguemines. Charline Mathias (400 m), Martine Mellina (800 m), Katrijn Van Damme (400 m Juniors), Jacques Frisch (400 m), Claude Godart (110 m haies) et l’équipe du 4 x 100 m Hommes remportent leurs épreuves respectives. Avec 62 m 75, Tun Wagner réalise un nouveau record national espoirs au lancer du javelot.
TRIATHLON **I** Dirk Bockel se classe 20^e aux Championnats d’Europe à Lisbonne. Chez les Juniors, Joé Miller est 26^e.

LUNDI 12

ATHLETISME **I** Avec une performance de 47 m 81 , Kim Schartz (Celtic) améliore son propre record national du lancer du marteau à Sarrebruck.

VENDREDI 16

ATHLETISME **I** Après presque une année de repos forcé, David FIEGEN (Fola) réalise à Rehlingen en 1’46’’03 sur 800 m le minimum requis pour se qualifier pour les JO de Beijing. A Villeneuve d’Ascq, Daniel Abenzoar couvre le 100 m en 10’’70 et reste assez loin du minimum olympique.

DIMANCHE 18

CANOE-KAYAK **I** Marc Seidel se classe 17^e aux Championnats d’Europe à Milan en eau calme sur la distance de 1.000 mètres.

VENDREDI 23

BASKETBALL **I** Les dames du Basket Esch sont championnes du Luxembourg pour la troisième année de suite. Elles battent les Musel Pikes deux fois lors des finales.

JUDO **I** Marie Muller se classe 5^e à la Super Coupe du monde de Moscou (-52 kg).

SAMEDI 24

BASKETBALL **I** La Sparta Bertrange conserve son titre après 2 victoires contre les Musel Pikes.
HANDBALL **I** Avec une victoire méritée (26:22) contre Esch, Dudelage s’assure le 20^{ème} titre se son histoire.

DIMANCHE 25

ATHLETISME **I** Les hommes du CS Luxembourg et les dames du CA Dudelage remportent les titres de champion national par équipes. De nouvelles meilleures performances personnelles sont à mettre à l’actif de Martine Mellina (Celtic) en 2’12’’83 sur 800 m et Jacques Frisch (CSL) en 48’’51 sur 400 m.
CYCLISME **I** Nathalie Lamborelle est 6^e aux Championnats du monde universitaires à Nijmegen, Christine Majerus 14^e.
ECHECS **I** Echternach remporte la Coupe de Luxembourg contre Differdange (10:6). La Coupe de la Fédération est remporté par Dudelage.
TRIATHLON **I** Liz May réalise une excellente 6^e place au World-Cup à Madrid. Dirk Bockel confirme sa bonne forme par une 18^e place. Il termine à 3’48’’ du vainqueur Javier Gomez (ESP).
VOILE **I** Marc Schmit termine le « Championnat de Méditerranée » à Martigues en 4^e position.

SAMEDI 31

ATHLETISME **I** A Neerpelt, Pascal Groben (CAB), en couvrant le 10.000 m en 30’08’’94, réalise une nouvelle meilleure performance personnelle. Daniel Abenzoar (CSL) est chronométré en 21’59 sur 200 m à Genève.
FOOTBALL **I** Le CSG Grevenmacher remporte la finale de la Coupe du Luxembourg 4-1 contre Rosport.

JUIN 2008

DIMANCHE 1

ATHLETISME **I** Lors du Meeting de la Golden League à Berlin, David Fiegen (Fola) se classe 7^e en 1’46’’60.
CYCLISME **I** Kim Kirchen termine 4^e au classement général de la Bayernrundfahrt.
TENNIS **I** Gilles Muller remporte le tournoi challenger d’Izmir (64.000 \$) en dominant le Danois Pless en finale 7-5 6-3.

LUNDI 2

CYCLISME **I** Nathalie Lamborelle et Christine Majerus finissent la 2^e étape du ‘Tour du Grand Montréal’ en 7^e et 9^e position après une 5^e et 10^e place respectivement le premier jour.

MERCREDI 4

CYCLISME **I** Nathalie Lamborelle et Christine Majerus arrivent 8^e et 9^e de la 4^e étape du ‘Tour du Grand Montréal’.

JEUDI 5

TRIATHLON **I** Joé Miller se classe sur une excellente 12^e place lors de la coupe du Monde Juniors à Vancouver. Il termine à 1’37’’ du vainqueur Luis Vincent (FRA).

VENDREDI 6

ATHLETISME **I** A Oslo, David Fiegen réalise 1’48’’55 sur 800 m lors de la Golden League. Martine Nobili (Fola), avec 2’11’’61 à Kassel, établit une nouvelle meilleure performance de la saison sur 800 m.

SAMEDI 7

ATHLETISME **I** François Kauffman (CSL) réalise une nouvelle meilleure performance personnelle sur 800 m (1’52’’36) dans le cadre du Flanders-Cup à Kessel-Lo.
TRIATHLON **I** Aux Championnats du Monde à Vancouver au Canada, Liz May est 14^e chez les dames et Dirk Bockel 40^e chez les messieurs, les deux athlètes se qualifiant ainsi pour les Jeux Olympiques. Joé Miller se classe 12^e chez les juniors.

DIMANCHE 8

AHTLETISME **I** A Rehlingen, Kim Schartz (Celtic) améliore une nouvelle fois son record national du lancer du marteau (47 m 90).
CYCLISME **I** Le Néerlandais Joost Posthuma s’impose au général du tour de Luxembourg. Fränk Schleck termine sur une excellente 3^e place à 18’’ de Posthuma. Andy Schleck se classe 23^e, Benoit Joachim 25^e et Christian Poos 38^e.

MARDI 10

JUDO **I** Lors du tournoi international de Venray (NL), Lynn Mossong remporte la catégorie — 70 kg et Georges Simon la catégorie — 90 kg.

VENDREDI 13

ATHLETISME ■ Véronique Hansen (Celtic), en 10'58"58, réalise un nouveau record national du 3.000 m steeple dames dans le cadre des championnats nationaux des courses d'obstacles.

CYCLISME ■ Nathalie Lamborelle termine le tour de Prince Edward Island au Canada à la 16^e place. Christine Majerus est 31^e du classement général.

SAMEDI 14

ATHLETISME ■ A Jambes, Nancy Reuland (CAEG) et François Kauffman (CSL) réalisent 2'12"70 respectivement 1'52"56 sur 800 m.

CYCLISME ■ Lors de la 1^{re} étape du Tour de Suisse, Kim Kirchen termine excellent 3^e derrière le vainqueur Oscar Freire.

DIMANCHE 15

ATHLETISME ■ Avec une performance de 4.834 points, Mandy Charlet (CAD) remporte le titre de championne nationale d'heptathlon à Dudelange. Avec 16 m 09, Sven Forster (CAB) réalise à Dillingen une nouvelle meilleure performance personnelle au lancer du poids.

CYCLISME ■ Les coureurs luxembourgeois animent la 2^e étape du Tour de Suisse avec arrivée en montée. Andy Schleck : 9^e, Fränk Schleck : 4^e et Kim Kirchen 2^e qui endosse en plus le maillot à points.

EQUITATION ■ Le Néerlandais Pascal Uytendaal gagne le Grand Prix à Roeser.

NATATION ■ Lors des championnats nationaux à la Coque, Christine Mailliet réussit à se qualifier pour les Jeux Olympiques en nageant les 200 m nage libre en 2'02"71. Les champions nationaux 2008: Dames: 50 m pap. Christine Mailliet, 100 m pap. Cassandra Roch, 200 m pap. Cassandra Roch, 50m dos Dana Gales, 100 m dos Dana Gales, 200 m dos Dana Gales, 50 m brasse Aurélie Waltzing, 100 m brasse Aurélie Waltzing, 50 m nage libre Caroline Sinner, 100 m nage libre Christine Mailliet, 200 m nage libre Christine Mailliet, 400 m nage libre Nora Schlink, 800 m nage libre Nora Schlink, 200 m 4 nages Cassandra Roch, 400 m 4 nages Christina Roch. Hommes: 50 m pap. Pit Ulveling, 100 m pap. Pit Ulveling, 200 m pap. Pit Ulveling, 50 m dos Jean-François Schneiders, 100 m dos Jean-François Schneiders, 200 m dos Jean-François Schneiders, 50 m brasse Alwin de Prins, 100 m brasse Alwin de Prins, 200 m brasse Laurent Carnol, 50 m nage libre Pit Ulveling, 100 m nage libre Jean-François Schneiders, 200 m nage libre Raphaël Stacchiotti, 400 m nage libre Raphaël Stacchiotti, 1.500 m nage libre Stephan Fandel, 200 m 4 nages Laurent Carnol, 400 m 4 nages Joé Ackermann.

TENNIS DE TABLE ■ Lors des 24^e Championnats Internationaux du Luxembourg pour Jeunes, Annick Stammet confirme ses progrès au plan international des derniers mois en gagnant le titre des Cadettes. Sarah de Nutte termine à la 4^e place chez les Juniors Filles.

TIR A L'ARC ■ Jeff Henckels remporte le tournoi international Fita de Wiltz au recurve devant Gilles Decker et Luc Schuler.

JEUDI 19

CYCLISME ■ Kim Kirchen remporte l'étape en montagne et s'empare du maillot jaune du Tour de Suisse. Andy Schleck pointe en 6^e position au classement général.

SAMEDI 21

CYCLISME ■ Fränk Schleck réalise le 5^e temps au contre-la-montre du Tour de Suisse disputé en côte avec arrivée au Klausenpass. Andy Schleck est 9^e et Kim Kirchen 15^e.

TIR A L'ARC ■ Championnats nationaux à Mondercange: Recurve: Jeff Henckels gagne devant Gilles Decker et Luc Schuler. Compound: Gilles Seywert remporte le tournoi devant Michel Schneider et Tun Schlechter.

DIMANCHE 22

ATHLETISME ■ A Tallinn les sélections nationales masculines et féminines se classent à la 8^e place de la Coupe d'Europe (2nd League). Le meilleur classement au niveau individuel est réalisé par Pascal Groben qui se classe 3^e du 3.000 m steeple. Trois des quatre équipes de relais profitent de l'occasion pour réaliser les critères de sélection pour les JPEE 2009 en Chypre. Tun Wagner (CAB) avec 63 m 99 réalise un nouveau record national espoirs au lancer du javelot.

CYCLISME ■ Andy Schleck et Kim Kirchen terminent le Tour de Suisse respectivement en 6^e et 7^e position au classement général.

KARATE ■ Tessy Scholtes remporte ses 4 combats et gagne ainsi "l'Open international de karaté féminin (+60 kg)" à Ste-Maxime (FRA).

MARDI 24

JUDO ■ La judoka Marie Muller obtient une wild card pour participer aux Jeux Olympiques de Pékin.

JEUDI 26

CYCLISME ■ Kim Kirchen gagne les championnats nationaux du contre-la-montre devant Christian Poos et Benoît Joachim. Chez l'Elite sans contrat Pascal Triebel gagne devant Steve Fries et Daniel Bintz. Chez les Espoirs c'est Ben Gastauer qui remporte l'épreuve devant Kim Michel et Tom Kohn. Chez les dames Christine Majerus devient championne nationale devant Nathalie Lamborelle et Anne-Marie Schmitt.

VENDREDI 27

VOILE ■ Le spécialiste du Laser Marc Schmit à son billet pour les Jeux Olympiques de Pékin.

SAMEDI 28

ATHLETISME ■ A Nivelles, Andrei Mikhalkевич (CAB) réalise 7 m 27 au saut en longueur. Nancy Reuland (CAEG) couvre le 800 m en 2'12"16.

DIMANCHE 29

ATHLETISME ■ A Maribor, Mandy Charlet (CAD) se classe 12^e de la Coupe d'Europe des épreuves multiples. Le français Omar Errachidi remporte

la 21^e édition de l'Olympialaf à Diekirch. Pascal Groben (CAB) et Martine Schroeder (CAEG) terminent premiers luxembourgeois et décrochent les titres de champion national des 10 km sur route.

CYCLISME ■ Fränk Schleck remporte pour la deuxième fois le titre de champion national. Il gagne devant Benoît Joachim et Christian Poos.

Chez les Dames Nathalie Lamborelle gagne le titre devant Christine Majerus et Suzie Godart.

GYMNASTIQUE ■ Sascha Palgen devient champion de Luxembourg lors du "9^e FLGym Open et Championnats nationaux". Il décroche les titres en individuel ainsi que sur l'ensemble des six agrès (sol, arçons, saut, barre fixe, barres asymétriques et anneaux).

Chez les Dames c'est Laurence Rissé qui décroche son premier titre national lors des championnats nationaux individuels en gymnastique artistique. Iza Golinska remporte 3 titres en individuel (saut, sol et poutre). Laurence Scholtes gagne le titre aux barres asymétriques.

RALLYE ■ Hugo Arellano remporte le rallye du Bade-Württemberg au Suzuki Rally Cup.

LE PLAN NATIONAL D'ACTION « GESOND IESSEN – MÉI BEWEGEN »



Nos modes de vies ont considérablement changé au cours des dernières décennies. Ils sont souvent caractérisés par un déséquilibre alimentaire et un manque d'activité physique. Les régimes alimentaires peu équilibrés et le manque d'activité physique sont les premières causes de maladies évitables et de décès prématurés en Europe. Ces mauvaises habitudes sont des facteurs de risque majeurs pour les maladies chroniques de notre société telles que l'obésité, les maladies cérébro-cardiovasculaires, le diabète type 2, l'ostéoporose et de nombreux cancers. L'obésité est un des plus grands défis de santé publique du 21^e siècle. Depuis les années '80, sa prévalence a triplé dans beaucoup de pays de la Région Européenne et ne cesse d'augmenter.

La société actuelle a pris des habitudes résolument malsaines en laissant dériver ses modes de vie. De nombreuses études tant nationales qu'internationales font état d'un manque flagrant d'activité physique et d'habitudes alimentaires nuisant à la santé. Au lieu de laisser chavirer le bateau, les responsables politiques ont compris qu'il fallait essayer de redresser la barre. Ainsi, dans la lignée des initiatives menées dans

d'autres pays, 4 ministères (Education nationale, Famille, Santé, Sport) ont développé un plan national d'action pour l'alimentation saine et l'activité physique appelé « Gesond iessen, méi bewegen », présenté en juillet 2006 et mis en œuvre depuis.

Ce plan national d'action comprend des initiatives menées par ces 4 ministères, soit conjointement, soit sous la responsabilité prioritaire d'un d'eux. Une des caractéristiques essentielle est cependant son caractère ouvert et évolutif, puisqu'il recherche des partenaires pour des actions et initiatives mettant en exergue les deux aspects alimentation et activité physique. Une telle implication dans le plan d'action par des partenaires sur le terrain, forts de leurs compétences et de leurs structures, revêt un haut intérêt et garantit une forte efficacité dans le processus de sensibilisation et d'action tel qu'il est voulu par les concepteurs du plan national d'action.

Le thème « Gesond iessen – méi bewegen » fait de plus en plus l'objet d'une attention de la part de différents groupes sociétaux. La question de l'alimentation saine semble être un problème appelant des solutions

individuelles suite à des décisions personnelles dans un cadre familial, mais également un problème touchant la restauration de collectivité : toute campagne de sensibilisation et d'information dans ce domaine est tributaire d'individus ou de responsables sensibles au sujet et prêts à réorienter le contenu des assiettes dont ils ont la charge selon les recommandations nationales en vigueur.

En ce qui concerne l'activité physique, la décision de s'y adonner est bien sûr également du ressort de chaque individu. Mais il existe une structure sociétale pouvant assumer une offre de pratique toute faite, à savoir le sport organisé par l'intermédiaire de ses fédérations et clubs sportifs. Celui-ci s'acquiesce de cette tâche depuis longtemps avec succès. Le nombre des sportifs licenciés en témoigne. Il semble cependant que de nombreux individus, notamment des jeunes ne trouvent pas le chemin vers la pratique sportive régulière.

Certains s'y adonnent cependant hors de toute structure ; d'autres, trop nombreux encore, sont inactifs. Amener ceux-ci vers le sport, signifie qu'il faut d'abord mener une réflexion sur les motifs de leur non-activité pour créer ou

adapter ensuite des offres de pratique répondant à leurs besoins. Jusqu'ici, à part quelques rares exceptions, nos clubs sportifs sont orientés vers la pratique sportive compétitive. Il serait utile de mener des réflexions quant à un complément possible de l'offre sportive des clubs, répondant à des tendances loisir-santé-plaisir afin de boucler la ronde des motifs possibles pour une pratique sportive. D'autres pays comme l'Allemagne en donnent l'exemple. Le « Mei bewegen » trouvera certainement sa marge de progression dans une plus grande variabilité de l'offre sportive des clubs.

Il importe de créer des occasions faciles à saisir pour permettre à un maximum d'individus, jeunes et moins jeunes, de répondre aux recommandations nationales, inspirées par celles de l'Organisation Mondiale de la Santé, en matière d'activité physique : Afin de garantir le maintien de leur « capital santé »,

■ les enfants et les jeunes doivent avoir une activité physique d'intensité moyenne d'au moins 60 minutes par jour. Une intensité moyenne correspond à l'effort fourni lors d'une marche rapide, provoquant une respiration accélérée et une éventuelle légère transpiration



■ les personnes adultes doivent fournir le même type d'effort pendant au moins 30 minutes

A noter que ce minimum peut être atteint en additionnant des périodes d'au moins 10 minutes tout au long de la journée. Les clubs sportifs sont bien placés pour contribuer à l'objectif 30 / 60 minutes de chaque individu. Dans ce sens, ils s'insèrent tout naturellement dans le plan national d'action pour le volet activité physique et peuvent être considérés comme partenaires sur le terrain.

De là à s'associer consciemment au plan national, il n'y a qu'un pas à faire: afin de permettre à toute association, à tout groupe d'intérêt de s'associer de façon visible au plan national d'action, un label a été créé qui peut

être attribué, selon certains critères, à une action ou initiative alliant d'une façon ou d'une autre l'activité physique et sportive et l'alimentation saine.

Tous les détails concernant l'obtention et l'utilisation du label peuvent être obtenus auprès du Ministère de la Santé.

Personne de contact : M. Sven Majerus, tel 247 85597 ou email sven.majerus@ms.etat.lu

Auteur : Hubert Eschette
Photos : Archives **saint-paul luxembourg**

Der Kunstmaler Jean Jacoby und der Bildhauer Frantz Heldenstein

10,00 €

ZWEI WENIGER BEKANNTE OLYMPISCHE MEDAILLEN-GEWINNER

Ausstellung im Espace Royal-Monterey der Fortis Banque Luxembourg

In der Luxemburger olympischen Geschichte gibt es zwei Medaillengewinner, die relativ wenig bekannt sind. Dass es dennoch von Interesse ist, sich näher mit dem Kunstmaler und Zeichner Jean Jacoby sowie mit dem Bildhauer Frantz Heldenstein zu beschäftigen, zeigte die Ausstellung „Médailles luxembourgeoises aux concours artistiques des Jeux Olympiques“ vom 11. Juli bis 27. August 2008 im Espace Royal-Monterey der Fortis Banque Luxembourg. Jean Jacoby (zweimal Gold, 1924 in Paris und 1928 in Amsterdam) sowie Frantz Heldenstein (Silber 1924 in Paris) gewannen ihre Medaillen in der Kunst, bei Wettbewerben, die seit 1948 nicht mehr zum eigentlichen olympischen Programm gehören, die aber in der Periode von 1912 bis einschließlich 1948 gleichberechtigt neben dem rein sportlichen Programm gewertet wurden.

Dabei ist der künstlerische Werdegang der zwei Luxemburger Artisten denkbar unterschiedlich und kaum miteinander vergleichbar. Während Malen und Zeichnen für Jacoby gleichermaßen Broterwerb und Lebensinhalt war, hat Heldenstein in der Bildhauerei eigentlich nur ein Werk geschaffen, das Sport zum Thema hatte, nämlich die Figur „Vers l'Olympiade“, die, am Vorbild der Antike orientiert, einen Speerwerfer darstellt.

Heldenstein, der 1892 in eine Künstlerfamilie geboren ist – sein Großvater Franz Heldenstein war Kunstmaler und Mitbegründer des Salon des Cercle Artistique – studierte Anfang der zwanziger Jahre Bildhauerei in Paris, da lag es nahe, ein Werk zu schaffen im Hinblick auf die Kunstwettbe-



werbe bei den Olympischen Spielen 1924 in der französischen Hauptstadt.

„Vers l'Olympiade“ wurde mit Silber ausgezeichnet, die Goldmedaille ging übrigens an den griechischen Bildhauer Konstantin Dimitriadis für dessen Figur eines Diskuswerfers. Erstaunlich beim Werk von Heldenstein ist, dass es, in Gips angefertigt und ausgestellt, bis zur Ausstellung in der Fortis Banque Luxembourg nicht in Bronze gegossen worden war. Der Grund dafür ist einfach, Heldenstein erhielt nie einen Auftrag, so dass es bis 2008 beim Modell in Gips blieb.

Während es für Heldenstein bei der einmaligen Teilnahme an den Olympischen Spielen blieb, war Jacoby gleich viermal mit seinen Werken vertreten. Gold erhielt der gebürtige Luxemburger, der aber im Elsass aufwuchs und später während längerer Zeit in Deutschland, vor allem in Berlin lebte, 1924 in Paris (für die „Etude de sport“) sowie vier Jahre später in Amsterdam (für das Gemälde „Rugby“). 1932 in Los Angeles wurde Jacoby für das Werk „Before the goal“ mit einer Ehrenvollen Anerkennung belohnt, ebenso wie 1936 in Berlin für seinen „Abfahrtslauf“. Das war für Jacoby eine Riesentäuschung, die er übrigens in mehreren Briefen an das Berliner Organisationskomitee thematisiert hat. Berlin, wo er seit 1926 wohnte, war für Jacoby zur Wahlheimat geworden, die folgenden acht Jahren (bis 1934) waren die Höhepunkte seines künstlerischen Schaffens, wo er gleich für mehrere Tages- und Wochenzeitungen Illustrationen über



Sport verfertigte. Damals war Jacoby einer der bekanntesten Sportzeichner in Deutschland; dabei hatte er, 1891 in Luxemburg geboren, den Sport als Gegenstand künstlerischen Schaffens erst relativ spät, nämlich 1923 entdeckt. Unter dem depressierenden Eindruck des Ersten Weltkriegs und nach schwierigen Jahren in Wiesbaden und in Frankfurt-am-Main kehrte Jacoby 1923 nach Strasbourg, wo er 1909 an der Ecole des Beaux-Arts studiert hatte, zurück und änderte seinen Stil radikal. Die sportliche Bewegung war fortan seine Inspirationsquelle, hier brachte er es in einer Periode, wo die Sportfotografie noch in den Kinderschuhen steckte, zum Meister, hier machte er sich international einen Namen, zuerst in Frankreich, wo er 1923 mit dem Gemälde „Passage des haies“ einen von der Sportzeitung L'Auto (Vorgänger von L'Equipe) ausgeschriebenen Wettbewerb gewann, sowie ab 1926 in Deutschland.

Jacoby verstarb allzu früh, am 9. September 1936, im Alter von nur 45 Jahren. Er ist weltweit der einzige Künstler geblieben, der über sieben olympische Kunstwettbewerbe hinweg, quer durch die Disziplinen Malerei, Bildhauerei, Architektur, Literatur und Musik zwei Goldmedaillen gewonnen hat.

Das Buch zur Ausstellung kann beim COSL (Tel.: 488048-200 cosl@cosl.lu) oder dem Département Ministère des Sports (Tel.: 2478-3418) bestellt werden.

Auteur : Pierre Gricius

BELIEVE IT, ACHIEVE IT !



En 1995, suite à la 1^{ère} édition du Antarctica Marathon, la société Marathon Tours & Travel (www.marathontour.com), a créé le 'Seven Continents Club' qui regroupe tous les coureurs ayant réussi à terminer un marathon sur les 7 continents de la terre, à savoir Amérique du Nord, Amérique du Sud, Europe, Asie, Afrique, Australie-Océanie et Antarctique. Parmi les membres de ce club exclusif, qui compte quelques 200 hommes et 50 femmes, figurent également 2 Luxembourgeois : Lou Spaus et Fernando Ribeiro.

Ce dernier vient de publier un ouvrage dans lequel il raconte 'mes promenades ainsi que mes aventures sur les 7 continents à travers les 7 marathons que j'ai courus'. Entre Hong Kong en février 2006 et Sidney en septembre 2007, Fernando Ribeiro expose en images et textes personnels sur 40 pages comment il a réussi à réaliser son rêve de devenir le 1^{er} luxembourgeois à s'inscrire dans le 'Seven Continents Club'.

Pour de plus amples renseignements sur le livre : info@ribeiro.lu ou Tél. : 691 478 657.

ERRATUM

Une erreur s'est glissée dans le numéro 68 (mars 2008)

Les auteurs de l'article « Problèmes médicaux actuels de la lutte antidopage » (p. 34 – 47)

sont Charles DELAGARDELLE (a), Fernand RIES (b), Patrick FEIEREISEN (a) et Axel URHAUSEN (c) (a)Service de cardiologie, (b)Service d'hématologie, (c)Service de médecine du sport

Du Centre Hospitalier de Luxembourg

Nous prions d'excuser cette erreur !



AVIS AUX AMATEURS

Le sport vous intéresse ?

Vous suivez l'actualité sportive nationale et internationale ? Vous aimez faire des recherches et/ou écrire ?

Nous recherchons des collaborateurs (m/f) bénévoles pour renforcer notre équipe de rédaction du Flambeau. En cas d'intérêt, n'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.

Contact : Tél. 48 80 48-200
e-mail : cosl@cosl.lu



ABONNEMENT

Comment s'abonner au Flambeau ?

Il suffit de vous adresser au secrétariat du COSL, 3, rue d'Arlon, L-8009 Strassen.
Fax (352) 48 80 74
E-mail : cosl@cosl.lu

L'abonnement est gratuit.

QUE SONT-ILS DEVENUS... ?

Igor Muller, judoka, né le 1^{er} novembre 1967, 9^e JO à Barcelone 1992, 9^e JO à Atlanta 1996, 5^e Championnats du Monde 1991 et 1995

Que devient Igor Muller aujourd'hui ?

Depuis 1999, j'ai une menuiserie à Schifflange qui occupe actuellement 7 personnes.

Comment est-vous venu au sport, au judo ?

Quand j'avais 7 ans, nous avons déménagé de Schifflange à Esch/Alzette. Mes parents m'ont alors inscrit au Cercle de Judo Esch/Alzette, club auquel je suis d'ailleurs encore licencié aujourd'hui, et où j'ai connu les premiers résultats aux Championnats Jeunes quand je devais avoir 12 ans. Nous avons alors eu un entraîneur français qui nous a amené sur des tournois à l'étranger, et se mesurer aux meilleurs jeunes de la grande région a été une forte motivation de travailler davantage encore pour devenir plus fort. J'ai alors intégré l'équipe nationale à l'âge de 17 ans et en 1986, à 18 ans seulement, je finis 2^e aux Championnats Internationaux Senior en Suisse (- 95 kg).

Quel a été votre modèle d'homme/femme contemporain(e) ?

En judo, je suivais depuis toujours les exploits du Japonais Yasuhiro Yamashita, un des plus grands judokas de l'histoire, qui est notamment resté invaincu en 203 combats consécutifs de 1977 à 1985. Dans la vie, j'ai toujours été admiratif de Muhammad Ali, de son charisme et de ses performances sportives.

Continuez-vous dans le monde du sport, en pratiquant, en enseignant, comme dirigeant, ... ?

Toujours licencié à mon club d'origine, j'essaie d'y aider ou je peux quand je peux. Même si mon entreprise ne me laisse que très peu de temps libre, je continue à m'entraîner et quelques fois j'assiste les coachs des jeunes lors de compétitions.

Vos souvenirs sur la journée du judo aux JO d'Atlanta ?

En 1996, je pars à Atlanta avec de grandes ambitions, car les années avant, j'avais réussi à battre les meilleurs judokas du monde. Ayant battu un Ouzbèke au 1^{er} tour, je perds ensuite après un très bon combat contre le futur champion olympique, le Français David Douillet. Dans le repêchage, je tombe sur mon ami et adversaire de toujours, le Belge Barneveld, que je venais d'ailleurs de battre peu avant les



sport avec joie, bonheur, aimer se rendre à l'entraînement, adorer les compétitions.

Comment voyez-vous le sport au Luxembourg, l'évolution depuis 1996 ?

Je pense que si le Luxembourg dispose aujourd'hui de plus de sportifs qui peuvent se battre sur un niveau international, c'est surtout dû à la professionnalisation de l'encadrement et des institutions. La section sportive de l'Armée et le 'Sportslycée' permettront de franchir encore un palier supplémentaire.

Est-ce que les valeurs olympiques fondamentales, l'excellence (donner toujours et partout le meilleur de soi-même), l'amitié et le respect (de soi-même et des autres) ont influencé votre vie ?

Le judo, de par ses origines japonaises, véhicule de toute façon déjà des valeurs comme le respect de l'adversaire et l'excellence et mes nombreux séjours au Japon m'ont permis de les assimiler pleinement. En ce qui concerne l'amitié, je n'en ai pas nouée avec des adversaires directs, mais des innombrables stages, je garde de souvenirs fantastiques et de liens d'amitié profonds avec certains judokas.

Jeux sur un tournoi. Je ressens aujourd'hui encore une certaine déception quand je pense à ce combat, que je perds de justesse, et 'Barni' termine médaillé de bronze...

Était-ce la meilleure compétition de votre carrière ?

Même si c'était les Jeux Olympiques et que j'ai perdu contre le 1^{er} et 3^e du classement final, je pense que mes meilleures compétitions, je les ai faites lors de mes 1^{ers} Championnats du Monde à Barcelone en 1991, quand je termine 5^e en ayant battu au 3^e tour le Champion d'Europe en titre, et surtout, avec une 3^e place au Tournoi de Paris, le plus prestigieux tournoi du monde en judo, après notamment une victoire sur... Barneveld.

Suggestions, conseils aux jeunes sportifs d'aujourd'hui qui veulent un jour participer aux JO ?

À côté des considérations classiques comme le travail, la persévérance, le sérieux, l'hygiène de vie, etc., j'aimerais ajouter deux choses : tout d'abord, il faut aussi avoir de la chance, que ce soit dans la gestion de sa carrière, faire les bons choix au bon moment, que pour les 'à-côtés' comme les blessures, la vie professionnelle, le support de la famille, ... Et deuxièmement, le plus important pour moi, il faut pratiquer son

Interview : Roby REILAND

Photos : Archives saint-paul luxembourg



DATES À RETENIR

| | | |
|--------------------------------|--|--|
| 1 au 6 juin 2009 | 13 ^E ÉDITION DES JEUX DES PETITS ÉTATS D'EUROPE À CHYPRE http://www.cyprus2009.org.cy | |
| 19 au 24 juillet 2009 | 10 ^E FESTIVAL DE LA JEUNESSE EUROPÉENNE À TAMPERE (FINLANDE) http://www.tampere.fi/english/2009/ | |
| 27 septembre au 6 octobre 2009 | JEUX DE LA FRANCOPHONIE À BEYROUTH (LIBAN) http://www.jeux2009.org/ | |
| 12 au 28 février 2010 | XXII ^E JEUX OLYMPIQUES D'HIVER À VANCOUVER http://www.vancouver2010.com | |
| 2010 | JEUX OLYMPIQUES DE LA JEUNESSE À SINGAPOUR http://www.singapore2010.sg | |
| 2011 | 14 ^E ÉDITION DES JEUX DES PETITS ÉTATS D'EUROPE AU LIECHTENSTEIN | |
| 2012 | CÉLÉBRATION DU CENTENAIRE DU COSL | |
| 2012 | XXX ^E JEUX OLYMPIQUES À LONDRES http://www.london2012.com/ | |
| 2013 | 15 ^E ÉDITION DES JEUX DES PETITS ÉTATS D'EUROPE AU LUXEMBOURG | |
| 2014 | XXII ^E JEUX OLYMPIQUES D'HIVER À SOCHI (RUSSIE) http://www.sochi2014.com | |



THE WORLDWIDE OLYMPIC PARTNERS

Les partenaires du CIO

Coca-Cola

Kodak

OMEGA

Atos
Origin

lenovo

Panasonic

SAMSUNG

VISA

GE

McDonald's

Manulife

Johnson & Johnson

69



Octobre 2008 / N°69

EDITEUR: Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL) - 3, rte d'Arlon - L-8009 Strassen - Tél.: (352) 48 80 48 - 200 - Fax : (352) 48 80 74 - <http://www.cosl.lu> - E-mail: cosl@cosl.lu ■ GROUPE DE RÉDACTION: Marlyse PAULY, responsable de l'édition - Nico BLEY, Eric COURTOIS, Joe GEIMER, Laurent GRAAFF, Roby REILAND, David THINNES ■ PHOTOS: Roland MINY, Guy WOLFF, Archives COSL, Archives LW, Shutterstock.com ■ CONSEIL EN COMMUNICATION & DESIGN: Dominique BERNARD ■ MISE EN PAGE: Dominique BERNARD ■ REPROGRAVURE: Rüdiger BECKER ■ IMPRESSION: saint-paul luxembourg s.a. ■ TIRAGE: 7.500 exemplaires dont 7.200 abonnés - Imprimé sur papier blanchi sans chlore ■ Les articles publiés dans le Flambeau ne reflètent pas nécessairement l'opinion du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL)